

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## UNA NUEVA VICTORIA

En nuestra Historia local brillan ya con luz esplendorosa dos fechas memorabilísimas: el 11 de Mayo de 1561 y el 16 de Abril de 1912, que destacan como estrellas de primera magnitud, con su vivo centelleo, del fondo luminoso que las demás páginas de aquella presentan, brillantes también todas ellas sin excepción. Y complácese el SÓLLER en juntar en este día estas dos fechas señaladas por más que tres siglos y medio las separen, pues que las encierra en el mismo marco de flores la primavera, siempre espléndida en este valle encantador.

Por la independencia de esta tierra privilegiada, que no dejó de codiciar el moro desde que la perdió, lucharon con denuedo, con entusiasmo, con verdadero encarnizamiento nuestros mayores, y en desigual combate, prolongado y sangriento, que empezó en el *Camp de S' Oca* en las primeras horas de la mañana y terminó al caer de la tarde en el *Plá del Port* y en el acantilado del *Coll de S' Illa*, coronaron sus frentes con el inmarcesible laurel de la victoria. Hoy, treientos cincuenta y un años después, los descendientes de aquellos héroes conquistamos en la paz nuevos lauros que son la admiración de los extraños y por los que con justo motivo nos rebosa la satisfacción del corazón: en lucha con la ignorancia primero, con la miseria después, conseguimos salir vencedores, pues que la constancia en el trabajo, las privaciones en la emigración y los esfuerzos todos de una voluntad de hierro encaminados años y más años al mejoramiento de nuestra querida ciudad han dado por resultado esa obra colosal que acabamos de terminar, gigante manifestación del progreso, que deja realizado el más bello de los ideales de toda nuestra vida y es para la perseverancia de los buenos sollerenses recompensa merecida.

¡Llor eterno a los héroes!

Que se llamen Juan Angelats, Antonio Soler, Pedro Bisbal, Guillermo Baró, Lorenzo Castañer, Gaspar Miró, Guillermo Rotger, Francisca y Catalina Casanovas, etcétera, etc., ó Guillermo Colom, Jerónimo Estades, Pedro Garau, Pedro Alcover, Jaime Torrens, Juan Puig, Jaime Juan Joy, Juan Morrell, Ramón Casanovas, etc., etcétera, lo mismo dá; y que sea con armas y el esfuerzo del brazo de los valerosos ó con instrumentos científicos, con los cálculos de los intelectuales ó la liberalidad de los acaudalados, para el caso viene á ser también igual: héroes son los que de un modo ú otro laboran y

se sacrifican por la patria con la plausible finalidad de enriquecerla, de honrarla, de glorificarla.

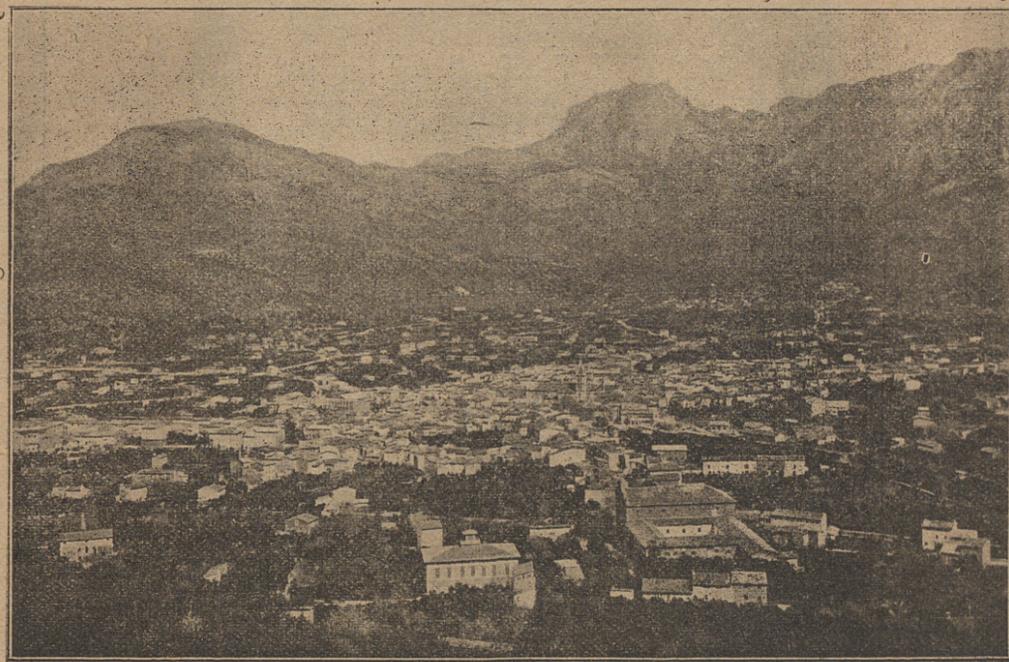
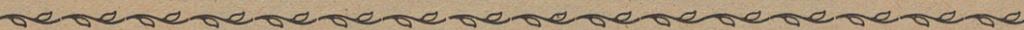
Día grande para Sóller fué el 11 de Mayo de 1561 por la singular victoria que sobre las huestes de Occhiali alcanzó el amor á la religión y al país natal de nuestros abuelos, que con júbilo, con orgullo, con santo entusiasmo todos los años conmemoramos; y día grande ha sido por igual el 16 de Abril próximo pasado por esta nueva victoria de la inteligencia, de la abnegación, de la ruda labor sobre toda clase de obstáculos que la maledicencia y la naturaleza amontonaron para dificultar la obra mag-

res, ofreciendo desde luego estudiar con la debida seriedad y extensión este asunto, que tanta importancia entraña para nuestro querido pueblo.»

Y hoy, 16 de Abril de 1912, día solemne de la bendición é inauguración de nuestra línea férrea de Sóller á Palma, con la honda satisfacción del deber cumplido, con el entusiasmo del éxito alcanzado, con la sana y plena convicción de haber servido de algo á la Pátria y de un modo concreto á esta Sóller de nuestros encantos, de nuestros amores; contemplamos la obra y la palpamos y la acariciamos, como si en ella se hubiere transmitido parte de nuestro ser; y ébrios de entusiasmo gritamos con toda la efusión de nuestra alma:

¡VIVA SÓLLER!

P. ALCOVER.



Vista de Sóller tomada á la salida del túnel del «Pujol d'en Banyà»



na de nuestro ferrocarril, que con seguridad conmemorarán también con idéntico júbilo, orgullo y entusiasmo las generaciones venideras. Celebremos, pues, anualmente ambas victorias á la vez, ya que el aniversario de ambas solemnidades es casi el mismo, y enseñemos á nuestros hijos y á nuestros nietos, al señalarles las fechas gloriosas de estos hechos admirables, los nombres de los patriotas que se esforzaron por realizarlos, á quienes por su civismo deben imitar y á los que debe Sóller profunda y eterna gratitud.

## AYER Y HOY

Decíamos ayer:

SÓLLER—17 Septiembre 1904.—«Sabemos con honda satisfacción que se ha publicado recientemente una ley, por la que el Estado subvenciona los ferrocarriles secundarios, garantizando el interés del cuatro por ciento anual del capital que se invierte en la construcción de los mismos, cuya ley viene á resolver la construcción de nuestro ferrocarril Sóller-Palma. Sin espacio hoy para ocuparnos detenidamente de esta ley, nos limitamos á comunicar tan grata noticia á nuestros lecto-

## EL DESPERTAR DE UN PUEBLO

Hace una centuria que nuestro valle dormía tranquilo sobre los floridos pies de las montañas arriscadas que le ciñen amorosamente.

En la quietud apacible de sus campos vivían, libres de cuidados, sus moradores, cultivando el terruño amado. Era Sóller un nido de ensueños idílicos, un vergel en eterna florecencia regado por las aguas de cristal de sus arroyos...

Más un día los aleteos vigorosos del progreso sacudieron con violencia la frente de nuestra raza recostada en los brazos muelles de la pereza. La sacudida agitó el genio sollerense, iluminó su preclara inteligencia, y, renunciando los plácidos reposos, los egoistas contentos paradisiacos, soñó en empresas grandes.

\*\*\*

Nuestros padres adivinaron horizontes dilatados, días de gloria para su tierra: aunaron sus esfuerzos para lograr más pronto la realización de su ideal.

La reclusión de su inteligencia revelaba al pueblo niño, sin ideales, ni ardores patrios: hoy que su mente fulgura, corre á coronarse de laureles.

Sóller no puede hacerse grande sin el contacto con el progreso, sin el comercio íntimo con los emporios del saber.

Si es necesario, pues, para la realización de sus esperanzas, dominar los mon-

tes y los mares, dominará los montes para unirse á Palma, extenderá un lazo para estrechar á su hermana mayor, hará, en fin, la carretera, que semeja un reptil antediluviano de blanco dorso retorcido; dominará los mares para unirse al continente, para enviar á sus hijos á luengas tierras y atesorar riquezas para el porvenir.

Y en todas las grandes urbes Sóller tiene hijos que le honran.

\*\*\*

Pero el genio sueña todavía.

Las ansias de cosmopolitismo, de solidaridad universal crecen de día en día en el hombre.

La tendencia á la unión ha sido una aspiración ardiente del espíritu humano.

Hacer de la humanidad una sola familia ha sido un deseo intensamente suspirado de todos los pueblos.

El telégrafo, el vapor y la electricidad son los vehículos del genio; á su voluntad y con la velocidad del pensamiento cruzan los mares, taladran los montes, ó resbalan triunfalmente sobre ellos.

El genio de nuestra raza que tiene empujes irresistibles ha tenido un sueño encantador; ha soñado en el ferrocarril.

¿Qué le importa si las montañas, encerrándole en su circuito, se oponen á sus ideales? El acariciará con halagos á las montañas y ellas le abrirán sus senos ignorados.

Como los metales se regalan con el fuego, las montañas se regalarán con la fascinación del oro.

Y Sóller tiene oro en abundancia.

¿Hay nada más que se oponga á su ideal?

\*\*\*

No; los ásperos montes han sido taladrados ó rasgados en dos mitades por la piqueta del genio; las hondas cimas y sinuosidades recónditas del terreno han sido llenadas por la constancia del ardor patrio; la vía, cual arteria que lleva avenidas de sangre pura, une ciudad con ciudad: el tren magestuoso, lanzando

alaridos estridentes que repercuten en las anfractuosidades del *Barranch*, corre triunfante, dominador, sobre la vía, va y viene incesantemente de un lado á otro, como una lanzadera que se mueve infatigable en el telar del progreso.

\*\*\*

Gózate, Patria mía, cuna placentera de mis ensueños, en tus triunfos, en tus gestas gloriosas.

Tus valles y florestas no han perdido nada de sus pristinos encantos; los arrullos de tus fuentes, las músicas de tus pájaros y los hechizos que atesoras, cautivan los corazones y los llenan de complacencias de edén.

Por eso Mallorca corre presurosa á rendirte homenaje, admira tus nobles actitudes de heroína y te aplaude y te aclama...

Tu suelo vestido de eternas galas atrae también hacia tí á los hijos de la soberbia Albión y de las tudescas águilas imperiales.

Bajo tu cielo florido de estrellas abaten su vuelo para recrearse en tus bienhadados jardines y vitorear tus nobles gestos dominadores...

Yo también, Patria de mis amores, te aplaudo; y quisiera ponerte por corona de laureles la corona agigantada que forman las gallardas montañas que nos circundan.

JEROMIN.

Sóller, 7—IV—12.

## A SÓLLER

Sóller tiene para mi un encanto infinito. Una visión fugaz, un recuerdo sutil flota en mi espíritu. con esa semiinconsciencia de una cosa muy lejana, pero muy querida...

Siempre he añorado con ansias aquellas horas de mi niñez, apacibles y dulces, en que trepaba por todos los picachos, y recorría una y otra vez las hondonadas del encantado valle de los naranjos.

Aún, y á pesar de que el tiempo holla los recuerdos, conservo latentes, como si fuera ayer, impresiones inmensas que llenaron mi espíritu y le hicieron estremecer de gozo en acordes vibrantes de armonía suprema, ante la esplendidez de la natura exuberantemente bella.

¡Aquel amanecer sublime contemplado desde la cumbre del Puig Mayor, en un día estival, diáfano; como las impresiones del Barranco, y la fresca y satinada visión, que conservo como recuerdo de ensueño vaporoso del Teixl..

Y también flotan sutiles en mi alma, como caricias del aura, aislados y anónimos paisajes, llenos de luz, de sol, con unas espesas manchas de sombra, donde murmura eternal salmodia un hilillo de agua cristalina que ya reza, ya llora, ya canta, según los matices de luz y el encanto sublime de las horas que se desgranaban lentamente del rosario infinito del tiempo.

Sóller, es para mi alma, una visión brillante, una nota alegre de color y de luz, un recuerdo grato, que me rememora unas horas de mi vida soñadora, que siempre, en la estela de lo vivido, refulgirá radiante... Es como el recuerdo de unos ojos dulces de una mujer bella que cautivaron un día nuestro corazón con un destello fugaz, refulgiendo toda la potencialidad anímica cristalizada en el crisol de una simpatía, que pasando por el amor, rayó en idolatría...

He vuelto á Sóller... Y la amalgama de sentimientos diversos que han impresionado mi espíritu, sentimientos de devoción á la sucesión rápida de paisajes espléndidos, vistas a plena luz, y de admiración al hombre que logró con su ingenio obra tan colosal, como el ferrocarril, atravesando y descubriendo rincones ingenuamente bellos, que jamás el hombre sabrá apreciar justamente, han hecho que revivieran en mí por un momento las horas dulces de mi niñez espléndida, y los efluvios de azahar que han llegado hasta mí, y me han besado castamente con una beatitud y una dulzura afrodisiaca al penetrar en el valle de los naranjos, ha contribuido inmensamente á la idealización...

Y he gustado en un instante de aquellos crepúsculos vagorosos, de aquel azul del cielo, y de aquel esmeralda del mar, de aquel olor á fruta zazonada mostrando su rojo y su amarillo refulgente al sol por entre el verde turquí del ramaje... Y se ha disluido en mi espíritu todo el raudal inmenso de paz que surgía de los campos asoleados y silenciosos en la augusta beatitud del suave tañer de la campana al mediodía...

Los pueblos son como las personas, mejor dicho, los pueblos reflejan el carácter de las personas que los habitan, y así Sóller, que es un pueblo limpio, culto, con todos los adelantos modernos que su relativa pequeñez le permiten, aboceta perfectamente el carácter viril, emprendedor y culto del sollerense.

Esta obra colosal, inmensa, que acaba de convertirse de sueño de oro, en realidad espléndida, es un paso gigantesco que eleva á Sóller á un nivel muy alto, y le hace acreedor á la admiración más sincera y entusiasta.

GABRIEL CAPÓ

Palma, 18 Abril 1912.

## ES CARAGOL Y S'ERISSÓ

¡Ja fa 'tona! jo crech qu'era a s'era en que ses cròniques se feyan en codolades, a lo Sebastiá de sa Portella, que revivian cantussetjades, a n'es tays de feyna, darrera un manti d'arada, o tocant entre ¡ays! assoleyats y a voltes bramats demunt un'era; porque, a les hores no s'estilaven els cronistes a soldada, ni prensa qui prensats tants d'embuys, ni homs tant donetes maldeventroses que s'preocupassin gaire sobre si un caragol havia tengut *catre caixalades* ab un erissó.

¡Si 'n fa d'estona!

Això que jo 'us vatx a contá es més estantís qu'és llevat que guardá per fê es bunyols de les Verges sa jaya qui seyava faves y li queyan ses baves dins es ribell; poch després d'haver els fernalutxencs perduda sa temporada, cantant missa de *Requiem* en bon día de Pasco; devers aquell temps en que 's andritxols duyen plet ab es Sol, y tot Binisalem corregué a sa bassa per veure un reneгат que resultá essé una paparra, inflada

de tot, y que sa seua sabia Providencia fa aná s'aigo allà ont vol y pe sa síquiola que Ell vol. Noltros passam per aquest mon volant; Ell permaneceix Inmudable, porque es Etern: s'Historia, consignant fets y donantlos actualitat, fa justicia a aqueixa Providencia que guía ses generacions cap a n'es be, encarque no s'hi vulga sometre es nostros egoisme indòmit y que per ategitò du cucales.

¡Qu' en fa d'estona!

En aquell temps no s'havia somiat ni en bicicletes ni automòbils ni màquines de volá ni en *carros de foch*, ni en res que fos aná depressa, ni lloch per anarhi: solsament se corria a n'es cós si es pollastres eren grossos o quant un verduch o sa llandera los siulava de part d'arrera.

Es vapò y s'electricitat han girat el mon d'amunt devall y no sòls fan aná aviat ses màquines que mouen, sinó que han impulsat un tal moviment a s'homo y a sa societat que sembla que aquell y aquesta están atacats de nirvis. Avuy en dia ja no hi ha cap pagès qui s'embambi devant un pal de telegraf y hey pengi a n'es fi un parey de pol-

què a s'Escut de Buñola hey figura un plat de bunyols, s'hi toparen un caragol bovè, es padri de tots els caragols de tota sa torrentera, y un erissó, s'erissó més *mascle* de tota aquella entornada. Tot-d'una empataren la xarrada; es caragol, vegent la mar bruta, fentse apropet d'un forat estret d'es clapè, y s'erissó atracantse a poc-a-poc a n'es caragol.

Axò no es extrany tractantse d'animals... ¡els homs també ho fan!

S'erissó comensá per demanarli porque li deyan *bovè*; y es caragol que tenia sa xiflatura de ses etimologies, li contestá que era degut a ses grans banyes que li donaven s'aspecte d'un bòu. S'erissó no hi convengué amb aquest *doy*, entre altres rahons de forsa, porque, segons ell deya, hi ha molts de *banyols* que no son bòus; y mirantlo de prim compte dins una bassa de llim, tregué per consecuencia que no era bovè, sino *bavè*. Confús es caragol, no poguent negá s'evidencia de ses baves, tengué forsa per dí, que n'hi havia molts qui *bavaven*, y no eren caragols.

Y es vé... ¡quants n'hi ha a-n aquí sa bava los cau, y no son caragols *bavès*!

Es caragol se llamentá de sa cassa que los donavan es bunyolins, desde que hi ha tan poch que *pelá* a sa Comuna: y s'erissó, fent capadetes, qui sab si ab malicia o ab convenciment, exclamá: Valguenme ses llogueres... ¡que si nó, ja m'heurian feta sa pell!

—Si jo fos tan aferredís com tú, te promet ¡com es vé qu'ara mateix t'esforaria entre ses meues dents! que no hi faria moltes pusses per aquí. Enfilet cap-a-munt...

—Cap a Orient?

—No, virolla! *allò* fa molts d'anys que hu han donat a sa *volatina*... Cap a Sólle, que ha bons viures...

—Y per devés ont mos cau aquesta *caragolera* tan...?

—Veus aquell *Coll*? o si nó, demaneu a ca'n *Penasso*.

—A n' aquin vent mos cau ca'n *Penasso*?

—Ja se coneix que no ests devot de la *caminyola*. May ests estat a ca'n *Penasso* a prendre una copa? Be; a Buñola son *aigodès*...! si fossis sollerich...

—Vol dí a Sólle m'hi camparia garrit?

—Posarias un dit de muya *demunt ses costelles*.

—Y tú, per que no t'hi *espitxas*?

—Jo patesch un poch d'es pits, y ses capamutes m'ambafan. A noltros, qui mos trèu de fê llogueres... Qui sab si amb el temps hey grataré, devés *Eufabi*...

—¿T'hi amollarás per un forat dins Sólle?

—Qui sab si amb el temps mos hi veurem, per devall aquelles ombres de tarongè... ¡Allò, fiet, es un Cèl!

—Qui t'ha donades ses fites tan netes d'aquesta vall?

—*Homo!* ¡jell sembla qu'ara arribas de fora-mon! Cada dia no veus passá, per aquell caminoyet de su-llá, una filera llarga de formigues que ets homs anomenan ases y muls?

—¡Ah! quin carregament duen aquells pobres animals; me dona pena!...

—Per això aquella casa se diu ca'n *Penasso*; porque d'allà per amunt...

—¡Vaja una *trajeli*!

—Jo, en veure s'auberdá, ja suaria... Noltros, si un dia anam a Sólle, hey anirem sense sotrachs, llenegant, sense fatiga, freschs com una cama-rotja, falagués com un esquiròl, magestuosos com un plomatxo de fum... —*Húpala!*

—Foradaré aquesta montanya, aplanaré comellars, escapollaré penyes, redolaré penyals, voratjaré abismes, barrinaré turons, y com una fura a un cau, entraré y sortiré, passant per dins tots ets forats, y amb un tancá y obrí d'uy me tiraré dins Sólle; y quant tú vendrás per xupá una taronja... jo ja heuré vermat.

—Tú lo que fas, es somiá pessetes.

—Moltes pessetes mos costará; però en vení s'estrenya, tu y els teus heureu de rendí combat.

—Si fossis homo, diria qu'ests un loco o qu'estás gat.

—¿Gat? ¿No sabs qu'ets erissons tenim qualque cosa del Dimoni, qui volguent fê un porch, li sorti ab pues?

Si tu vas a Sólle derrotarás aquella filera de *formigues*; porque tú amb un viatge traingarás lo que casquina du en yint pichs; y jo dins sa panxa m'hi embutxacaré tot es caragolim-caragolam y s'anetsi y es llimachs.

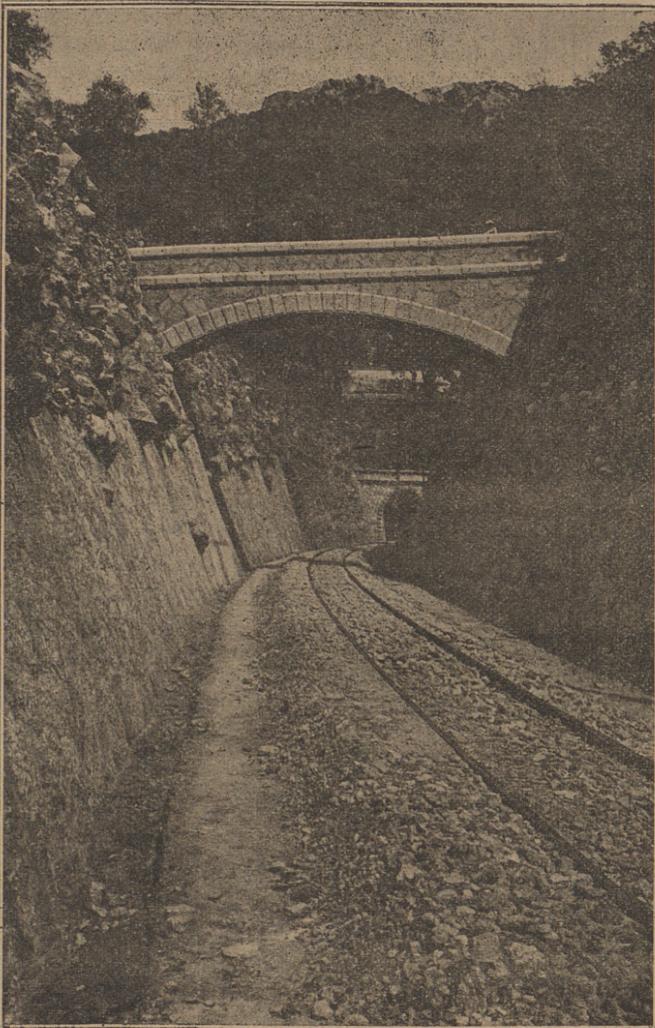
—¡Ses pedres d'aquest clapè ja tremolen des suos!

—Ell hi ha mes dies que llangonisses...

—Hala, veten, brevetjadó; ja m'has fet es cuch de s'oreya malalt.

\*

Es caragol, aquell vespre, no pogué tancá l'uy; y deya: a voltes d'un inimich hi ha qu'escoltá el consey. Per aquí hi ha poch que *pelá*, y es buñolins son afectats de freixura y caragols... Qui sab si en ses veyeses



Entrada en el túnel mayor, por la parte de Alfabiá.

de sanch, en remuy; per aquell temps que s'usaven bruixes, homs qui duyan *fullet*, dimonions qu'estiraven cambuixos a ses dones, y sortia pó a ses cases, y eran consultats els endevinederos, y es *llunari perpétuo* tenia tanta o més fê que la Santa Biblia; els homs vestian de moro y eran bons cristians (tot just al ravès d'ara) y ses dones no se desfressavan de monèa ni volian du es calzons ni somiaren may posarse per capell una còfa de palangra, ni prende de ca-s' adrogué polvos per posá *proua*; ni cap potingo a basse d'arsénich per fê fogi ses rues, ni se pintaven es cap, ni duyen *clapè*, ni se tenyian es llabis ni ses galtes, ni s'embrutavan sa cara ab pols que se diu *polvos*, no tenguent en conte que *de estos polvos salen aquellos lodos*; y feyan olor de dòna, y nó de... pot d'essencies.

¡Si 'n fa d'estona!

No hi havia ni carretons ni calèzas; sinó carros de roda plena y cualque carro de parey. Ses tartanes eran arrèu dels senyors de casta grossa. Els qui per dret de sanch no foren de casta privilegiada, los tocava es *dret* de colcá demunt un ase o d'aná rossegant o a peu... ¡Quina truitá més capgirada en poch anys! Jo 'n duch cinquanta aferrats a sa pell, y he vists espoltrirse molts de castells; y granets d'arena capficats p'es vent dins s'enclètxa de s'oblid, torná castells... Sa ma de Deu que mos demostra ab aquestes evolucions que devant Ell tots som iguals, y qu'els privilegiats d'avuy serán es morts de fam de demá, donantmos a comprendre, ab aqueixes compensacions, que Ell es el Senyó

zaguins que vol que son fill rebí aviat, a Barcelona; ni manco veureu cap badòc qui, boca badada, mans plegades, y a la guitsoneta, com un granot a sa vorera d'es safareig, contempli, bavant, es tren que passa, y preguntí nèciament ahont du es cavalls que hi tiran. Avuy se coneix casi tan poch se tècnica des vapò y de s'electricitat, per lo que tòca a n'es poble, com ara fa trent' anys; però anant a colhi ets efectes sense averiguá ses causes, tot-hom va com un llamp.

Y jo, oblidat de qu' es temps també corre per mí, filosofant o perdent ses manades p'es rostoy o rentant es cap a s'ase perdent es lleixiu, que qualque pich son idèes sinònimes encarque a primè cop d'uy s'assemblin tant com un òu a una castanya, me som fet tan lluny d'es *Caragol y s'Erissó*, que no sé si'n treuré aguyè... ¡per paga... ja fa tant' estona...!

¡Si 'n fa d'estona! Era en aquell temps qu'ets animals parlavan, y els homs fermaven es cans amb llangonisses.

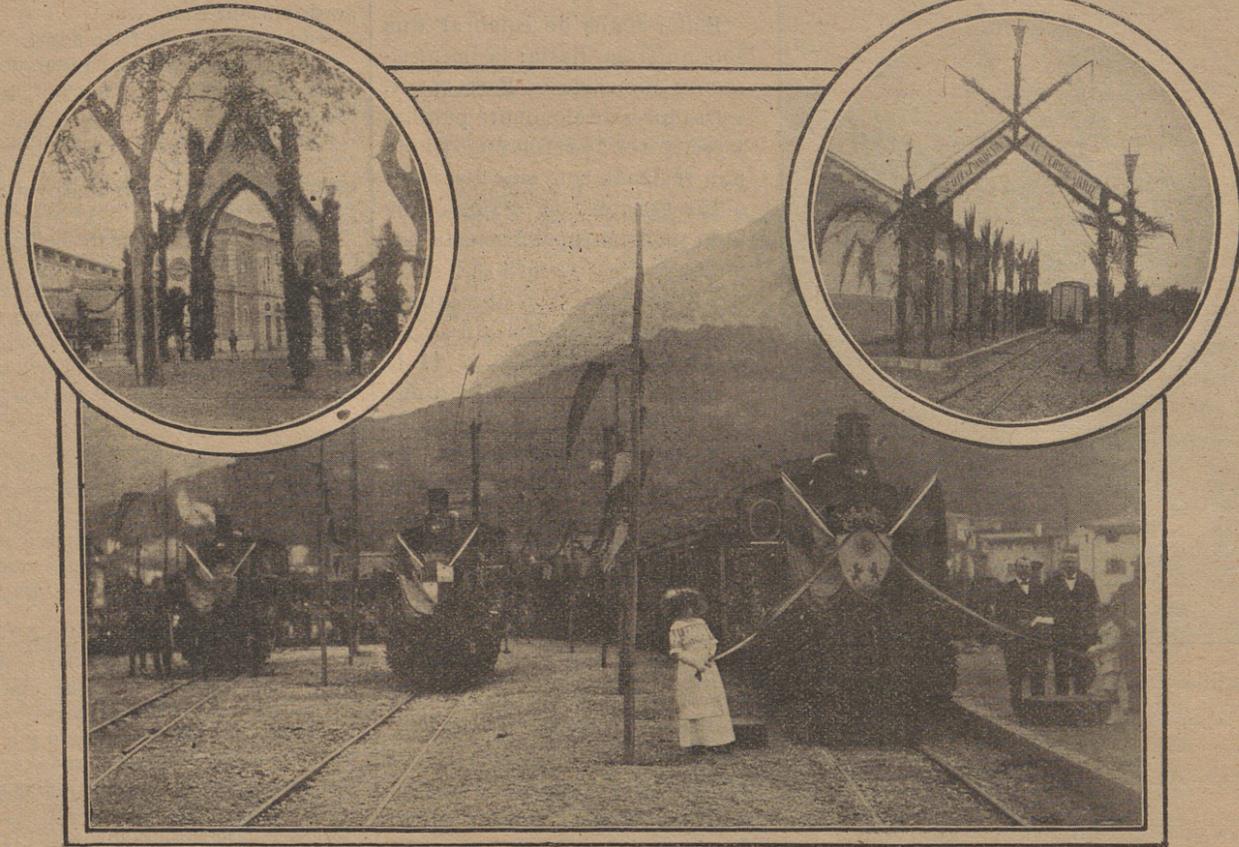
Ydò, això era a n'es mes d'Abril que feu una brusca, una d'aquelles bruscas que tenen fama de llevá toix de cervell (que a di vé, poquets s'en aprofiten) y fan sorti caragols y erissons: es caragols, per manjá bruyata rohada; y ets erissons, per atapirse de pasta de caragol.

Devora un claperot esbordellat que jeu baix un sudari gris de patina que sa veyura des sigles hi ha estés su-demunt, porque es sol de s'estivada y ses plujes y fret de s'hivernada no prodesquin es còr d'aquelles bonyarrudes pedres que testimoniarian es per



Arco levantado por el Ayuntamiento de Palma junto á la estación.

El arco de la estación de Son Sardina.

Las tres locomotoras en el momento de la bendición, sosteniendo los lazos de la «Sóller» los padrinos señorita D.<sup>a</sup> Magdalena Estades y el niño José Puig Morell.

conferencia; quedant pactats de que, per son prosegüiment, s'avisaria a domicili.

Si acás el nostro *guasón* está de bones y pot pillá se segona part d' aquesta important conferencia, axí com pillá sa primera, es ben segü que la mos regalará; y noltros la publicarem perque la puguen llegir tots els suscriptors del setmanari SÓLLER.

SEBASTIÀ BARCELÓ.

Felanitx, Marzo 1912.

## EL TREN DE SÓLLER

No creo que exista en Barcelona quien ignore, ó no sospeche por lo menos, que detrás de aquellos tinglados tan útiles como antipáticos, que se ven á lo largo de los muelles, está el mar; que allí tenemos el mar y que más allá de este mar, por sobre unas olas, que diríamos azules, pues si no dijéramos que son azules nadie creería que se trata del verdadero mar, se encuentra la isla más dorada, más isla, más luminosa, más espléndida y más ideal que pueda registrar la geografía.

Si los catalanes de hoy día fuesen como sus antecesores, que según refieren las crónicas no bien veían un moro embarcado ya salían en su persecución; que venía un Roger de Lauria y por si esta es tuya ó esta es mía, embarcando toda la gente joven hacia la conquista de tierras ajenas y á quien no le plazca, que lo deje; ó si tan siquiera fuésemos socios del Club, quien es aun no llega una fiesta ya los tenemos quitándose ropas y más ropas y rema que te rema por aquel azul antes mentado; si los catalanes no hubieran devenido más enjutos que un panecillo del día anterior, no encontraríamos ni uno solo que ó bien á vela, á remo, á nado ó en los vapores de *La Isleña*, no hubiese ido á Mallorca.

Y si todos hubiesen hecho este viaje, hubieran podido contemplar un pedazo de tierra que dice muy mucho en loanza del Creador y nos hace indulgentes con tantas cositas que se encienden á medio hacer.

El glosador que hace constar todo esto, no es ni tan siquiera socio honorario de la *Atracción de forasteros*.

Para el caso resulta tan extraño como otro cualquiera, si bien no fuera esto su gusto, y si canta las bellezas de esta isla maravillosa no es que pretenda *hacer el artículo* como viajante de panoramas, sino que lo considera de justicia y porque está ligado á ella por los vínculos de un profundo agradecimiento.

Se ven por este mundo que habitamos

interinamente, pero con molestia, tantas cosas feas, tantos paisajes sin encanto, tantos pueblos sin colorido, que cuando se encuentra un pedazo de mar que reúne menos defectos que los demás y unas montañas que son más nobles y unos valles que son más floridos y unas calas más ricas en tonalidades y un cielo más azul y unas tierras menos monótonas, no cabe sino quedar agradecidísimo y el glosador podrá tener muchas taras, pero como agradecido, lo es!

En esta isla, en esta Mallorca, acaban de inaugurar un tren tan poco tren, con tan pocos estorbos, tan poco pisa-paisajes y chafador de belleza, que el mismísimo Ruskin en persona, con ser tan poco amante de los ferrocarriles y de otros enseres de andar aprisa, de ser obispo en vez de ser filósofo hubiera venido á bendecirlo y le hubiera dicho:—«Ya puedes arrancar, que mientras pases por ahí donde pasas y te escondas por donde te escondes y saques la cabeza por allí donde tienes que asomarte, no eres un tren como los demás trenes que silban, que roncan, que escupen, que arrasan cuanto encuentran, que arrancan bosques y descujan árboles, que abren heridas sangrientas en las rocas más venerables y que tan sólo van á la suya. Tú eres un tren... Luis XIV, con modas, quietud y respeto: no estás hecho para llegar aprisa, sino para llegar á tiempo; no sirves para estropear Mallorca, sino para mostrarla á quienes vengan á ella.

¡Y créeme barcelonés, vé á verla, que luego tendrás que agradecermelo!

Si vés, después que atraveses el llano, penetres en un túnel de tres kilómetros y al salir del fondo de un torrente avisoros el gran valle de Sóller como un ramo de naranjos que te saturan del aroma delicioso del azahar; con sus montañas allá al fondo, únicas en forma y en luminosidad, con el pueblecillo esparramado abajo cual almendral florido que destaca de entre el verde de su frondosa vegetación y el tren caiga materialmente dentro de un cesto de flores que penetran por las portezuelas, comprenderás que esta es la primera vez en tu vida que te has saturado de primavera y casi, casi, te sentirás abeja, pero no de las que trabajan sino de las que liban el néctar de las flores; abeja de isla, abeja ensoñadora, abeja contemplativa y sabrás lo que es Mallorca.

Mas correrás un peligro, y es el peligro de no salir de la isla.

Que al fin y á la postre no es peligro, pues como reza el refran: Aquel que se halla á gusto, que no se mueva.

Y Mallorca no es tierra que convida á moverse para emprender camino de retorno.

SANTIAGO RUSIÑOL

## A SÓLLER

(En l'inauguració del Ferrocarril Palma-Sóller)

¡Salve, oh vila venturosa,  
de Mallorca rich tesor!  
¡Salve, oh vila esplendorosa,  
qu'ets la vila del fruyt d'or!

Canta, oh Sóller, la riqueza,  
la riqueza d'eixa vall;  
y pregona ta grandesa,  
la grandesa del treball.

Sana, forta y ennoblida  
canta, canta amorosida  
ton triomf: qu'eternament,  
de Mallorca nostra historia...  
ab orgull farà memoria  
d'aqueix cant tan excel·lent.

A. GELABERT Y CANO.

Inca y Abril de 1912.

## UNA OBRA BONA

Obrir nous camins i crear medis de comunicació, tan poderosos entre pobles i pobles, com es un ferrocarril, es una obra bona, que ha de merèixer totes les simpaties i elogis de cualsevol persona que conega una mica lo que es el mon. Tot lo que sia acostar la gent a la gent, tot lo que sia establir nous vincles de relació mutua o reforzar els vells entre les persones, es un gran bé que's fa a l'humanitat. May ho havia vist jo tan clar tot això com quant l'any 1906 vatz recorrer els Pirineus desde el Cap de Creus fins a la Vall d'Arán. Allá vatz tocar ab les mans els grans mals d'orde material i moral que les valls d'Andorra i les altes conques del Noguera Pallaresa i Ribagorsana i del Flamissell pateixen per falta de carreteres i ferrocarrils. No, l'homo no es fet per estar tot sol ni aïllat dels altres, sino per estar en societat, ab els altres, i en comunicació íntima i freqüent. No, ja no hi ha res més hermós, com diu la Sagrada Escripura, que viure els germans tots plegats. A lograr això contribueix poderosament un ferrocarril; aqueixa obra bona está cridat a fer el ferrocarril de Sóller. Per això, jo salut ab tota la meua ànima la seua inauguració com un gran bé, com una gran obra bona, feta no sols per Sóller sino per tot Mallorca. Deu la beneesca! i els mallorquins se'n aprofitin sensa esberrarse gens may de la lley de Deu. Amèn.

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER PREV.

## LOS ANÓNIMOS

El tren expedicionario ha llegado á Sóller; los que en él iban han gozado del hermoso espectáculo que ofrece el trazado de la nueva línea. Grandes trincheras, ariosos puentes, inmensos terraplenes, atrevidos túneles, han sido necesarios para poder llegar al valle florido, aspirando los aromas de sus huertos, y recreándose con la contemplación de las bellas perspectivas de este privilegiado rincón de Mallorca.

El entusiasmo de las muchedumbres se ha desbordado, las locomotoras lanzan gritos de júbilo, las ovaciones se suceden, los vivos se confunden. Los hombres, la naturaleza, todo, parece entonar un himno de gloria al acto trascendental que se celebra.

Alabanzas se oyen por doquier. Son acreedores á ellas todos los que á la realización de la obra han contribuido. Los que han aportado sus capitales, los que han puesto á su servicio su férrea voluntad y patriótico entusiasmo, los que con su inteligencia concibieron y trazaron el camino que une las dos ciudades. Pero entre este grandioso y unánime coro de felicitaciones, no se percibe ni una sola frase, ni una palabra para el pobre y olvidado obrero que ha hecho posible lo que otros concibieron.

Ellos son los que con un incesante trabajo, con su labor cotidiana, con la exposición de su vida, han logrado arrancar á las entrañas de la montaña su secreto, los que han rellenado barrancos, y tendido puentes con que salvar los desniveles.

Son los anónimos, los ignorados, los que llegados á esta tierra con la esperanza de poder ganar un jornal con que atender á su triste vida, han aplicado, día tras día, todas sus energías á la construcción de una obra que ellos no han de gozar, que á ellos no ha de proporcionar ninguna de esas satisfacciones que hoy llena tantísimos corazones.

Sean, pues, para estos párias de la sociedad mis aplausos, y ojalá que la línea que hoy ha aproximado dos pueblos, sea un símbolo de la que algún día ha de unir más y más los que trabajan y los que de ello se aprovechan, los que sufren y los que de la vida gozan.

JOAQUÍN PASCUAL.

Sóller, 16 Abril 1912.

## Per la venguda del Ferrocarril de Sóller

I

Davant ton pás s'han obertes  
les entranyes palpitants  
d'aquestes penyès desertes  
—obra augusta dels Titans—!

Y coronat de victories  
has entrat aquí, portant  
sobre ton dors de gegant  
altres mons y altres histories...

Y al veure't, Sólle encantada  
com d'un llarc sò ha despertada  
amb el front tot resplendent

y triunfal; com una Fada  
qui l'hora veu arribada  
de son desencantament.

II

Poble antic de sanc llatina  
oh Sóller, desperta ja  
qu'un Sol brillant il·lumina  
ton front cenyit d'olivà.

Esclatin en flors nevades  
els teus tarongers daurats  
y dancin avuy tes Fades  
dins tos torrents encantats.

Desperta Sóller triuñfant  
que dins t'Arcadia odorant  
neix vuy una nova historia:

l'historia d'uns temps sublims  
qui coronarán tos cims  
amb la mes alta victoria!

GUILLÈM COLOM FERRÀ.

## Un discurso de Alcover

D. Juan Alcover, el poeta esquisito, honra de Mallorca, habló en el banquete con que la sociedad *Fomento del Turismo* obsequió á los señores Estades y Garau. Su discurso dejó encantados á los que le oyeron, y no es de extrañar, pues Maura, el orador elocuente, dijo que Alcover es el mejor orador de España. Es justo (y sería imperdonable si no lo hiciéramos) que el SOLLER publique el discurso de Alcover, bello canto dedicado á nuestro poético valle y al carácter especialísimo de sus moradores.

Hélo aquí:

Hace muchos años, los enamorados de Sóller, que en Mallorca y aun fuera, somos legión, soñábamos en la línea férrea; el sueño se ha realizado; y de tal manera, que la línea no es solo el medio fácil de comunicación con los encantos de esta región paradisíaca, que era todo lo que ambicionábamos, sino que es por sí misma una belleza más ¡y qué belleza! Al fin del viaje le duele á uno que haya terminado como hace poco nos decía mi respetable amigo el señor Gimeno, maestro en esta materia y en muchas otras.

Voy á confesaros una cosa. Al bajar hacia aquí en ese tren que se desliza sutilmente al borde de los abismos, y luego atraviesa los peñascos y evoluciona por angosto sendero, como encogiéndose con la precaución exquisita del que teme hollar y cercenar el espacio á los follajes cuajados de oro vivo que lo rozan, hasta que penetra familiarmente en el corazón de la villa... yo pensaba: á ver si se te ocurren unas estrofas para recitarlas de sobre mesa. Pero al punto me he ruborizado de mi pensamiento; porque en presencia de la poesía radiante y viva, palidece y está demás la poesía hablada.

La poesía suele ser en los pueblos y en las ciudades un episodio que se ofrece de tarde en tarde á los que saben sentirla; pero aquí es constante, aquí tiene su vaso, aquí rebosa y canta y regocija el alma en todos los lugares y á todas horas.

Yo creo que su influjo no es ageno al carácter de estos naturales. Ella pone á las tierras un precio de afección muy superior al de la renta; ella preside como estímulo continuo de mejoramiento los cabildos municipales; ella es pulcritud y aseo y canto de jilguero y maceta florida en los hogares más humildes, ella mima durante más de cincuenta años los naranjos enfermos y escasamente productivos, sin resignarse á abandonarlos; ella es actividad, optimismo, espíritu industrial, emigración fecunda, sed de riqueza no por la riqueza, sino para asegurar la honesta libertad, el tranquilo goce de la vida en este país privilegiado donde la vida se hace amar hasta de los más rehacios en sentir y saborear sus atractivos. Ella va formando el alma de este pueblo. Aquí todos son poetas sin darse cuenta de ello, desde el modesto dueño del famoso almeiz de Binirax que según mis noticias (creo haberlo leído en un artículo del señor Bernareggi) antes se dejaría cortar la mano que vender ó consentir que cortaran ese árbol admirable, hasta ese mago, acunador de simpatías y entusiasmos que se llama Jerónimo Estades y sus dignos compañeros de Junta que han colaborado con tanto desvelo y eficacia en la magna obra.

Esta magna obra es otro rasgo poético. Al desinterés de este pueblo la debemos en primer término; porque es claro que la empresa no ofrecía dificultades materiales, ofrecía sí, dudas y dificultades económicas, y este pueblo magnánimo, por encima de ellas, con menosprecio de ellas, sordo á los comentarios pesimistas de los pseudo filántropos, avaros no ya del dinero propio, sino del dinero ageno, que no comprenden su aplicación sin réditos seguros y á corto plazo, este pueblo, sin vacilar, apronta sus capitales para la espléndida aventura del Ferrocarril de Sóller.

Pero no bastaba esto; era preciso encauzar las energías y las voluntades; y para ello el pueblo de Sóller tuvo su ór-

gano adecuado en el Director y la Junta de la compañía, intérpretes felices y perseverantes del espíritu colectivo. Y yo digo ahora que la gallarda liberalidad será coronada por el negocio, porque para ponerlo en duda, sería preciso algo que no quiero creer; sería preciso que la ingratitud y el despego y el espíritu filisteo dominaran en Mallorca.

Pero, hay más; se dá un caso particular. Ordinariamente las obras se conciben mejor que se ejecutan; y aquí ocurre lo contrario; la obra bellamente concebida, resulta más bellamente realizada. La ciencia y el ingenio y el amor á las bellezas naturales se juntaron para iluminar las vigiliadas del facultativo encargado de construir la línea; y si cabe en este linaje de trabajos la inspiración—que si cabrá, ya lo creo—vino la inspiración y la poesía se hizo Ingeniero en el señor Garau; y el silbido de las locomotoras, resonando por los ecos del valle, canta su triunfo y el de todos sus colaboradores, los obreros inclusive, á los cuales yo saludo desde aquí con los

## VOLUNTAD

No cabe satisfacción más grande que la nacida de la comunión de todos, cuando el bien que se hace no tiene ni sujeto ni atributo individual; cuando los individuos que constituyen la comunidad son al mismo tiempo favorecedores y favorecidos y en nadie puede haber más altivez que la de haber sido honrado y bienhechor para consigo mismo.

Dicen que el nivel moral de las multitudes es inferior al de los individuos que las componen. Parece verdad cuando se trata de instintos animales que sacuden las cadenas con que los esclaviza la cultura. Pero, cuando se refiere á los sentimientos humanitarios, tal vez por egoísmo ¡quien sabe! es axiomático que sucede todo lo contrario: Las virtudes son más acrisoladas, los méritos mayores, la satisfacción más intensa.

Por eso, ahora bulle en todos los corazones sollerenses, la alegría bulliciosa y rebosante de quienes se sienten fuertes y

emulación y trabajarán. Este es el fin del adelanto. Ser modelos, y á esa ciudad divina, siempre le quedará la honra de haber sido el emisario del progreso.

Cuando al pasar de los días, la satisfacción se deposite suavemente sobre los espíritus saturándolos de dulzura, de esa misma dulzura saldrá el atributo de tomar otras satisfacciones semejantes. El primer trabajo es amargo, es penoso; los demás son fáciles, son dulces. Habéis probado el vino de la victoria, de la hermosa victoria de una batalla de progreso y ya por siempre os quedará el deseo insaciable de tornar á beber.

JUAN CAPÓ.

Madrid 11 abril 1912.

## UN CAMÍ, FÁ 60 ANYS

I

Record que jo 'n tenia vuit ó nou, quant mon pare (a. e. s.) ademplant á mon encament d'acompanyar-lo á Biniforani, possessió del Conte San-Simón, ahont havia de regoneixer la volta d'un aujup que s'acluca, m'hi dexà anar, assegut devés sa sarrieta des carro de parey, am que el majoral de la casa, solia tragar materials per l'obra.

Record els calsons al ampla d'aquell homonet ab cabeis blancs enredonits y estufats; éll era qui, per encárrec del senyó conte, duya á casa, a Pascuas de Nadal y Resurrecció, els presents anyals que regalava als mestres qui 'l servían bé y honradament; com merexia tan antich y noble parroquiá.

Y record que, al cap d'un parey d'hores, cansat de sodrogar per dins regatas y reclaus, croxit y adolit, enrampat y maretjat, vaig botar en terra, aferrantme á mon pare per no caure; y ja me penedia d'haver comensada aquella *excursió*. Mos asseguerem sobre pedres, esflorades aquells dies a cops de berrobins y de picasses, part demunt les ginyes per hont, a forsa d'investides y d'esquexar el jou, havia passat, mitj de costellam, es nostro carretot, abans d'arribar su baix de la montanya. Y me deyan que *allo* era un anar de reys comparat am sos carros de roda plena, que ja s'abolían a Mallorca.

Mon pare me mostrava, per entre ses brostades d'olivera, que vestían els turons de cap al Teix, ses banderoles vermeyes dalt els entenols que servían de *búvoles* indicadores del trassat de la nova carretera, comensada angulijant tot dret al Coll de Sóller.

A les hores, Ciutat y aquesta vila, se comunicaven per medi de traginers, a no ser en cas urgent que 's feya *un propi*. Ses senyores y persones d'edat, no tenían més remey que encaxarsi dalt un ensellament d'un ase ó un mul, entre dos covos plens de paya, y dexarse treginar, muntant y devallant per forsa, com els meteixos viatjes de taronjes encistats dins carrics; ab prou perill de rellicar per aquells tiranyes escalonats am còdols com aumuts y mitjes barcelles; am replans de pedruscada alloure y crestais de gel, durant s'ivern, ó de fernerades seques durant s'estiu y sa caló. S' *Estació central*, de sa partida a Palma, era s' *Hostal de Sóller* darrera es *Banc de s'Oli* just al enfront des *carrer de Na Gatera*. El *camvi de tren*, si era de carro ó bistia ensellada, se feya baix de costas, ó sia part davant Alfa-bia. Aquí mos haviam aturats, el majoral á fer una pipada de tabac de pota, y mon pare a prendre unes mides ab sa cinta métrica, de *rodet*, que havia duit, dies abans, de Barcelona, com una novetat, per aixecar els plans (I) y a mi m'entretenia ferm.

II

A una vintena d'anys (sent Mestre d'obres) vaig saber que els senyors de Sóller, Son Angelats, Fornalutx, Binirraix, El Port, etcétera, desde la mort del benemérit D. Bernat Nadal, Bisbe de Mallorca, prou havian fet per adressar les tortuosidats y endolcir aspures an aquell camí de cabres; pero, en demés, feren quant pogueren per aglapir un Mestre Enginyer que los estudiás una bona carretera, axí cem l'havian menester y desitjaven; fins que, al cap derrer, l'any 1846, (jo havia nat el 43) D. Antoni Lopez, establí el *Còs d'Obres públiques* dins les Balears, fou encarregat d'estudiar aquella carretera, amb l'Ajudant mallorquí D. Llorens Abrines. Les obres se comensaren per contrates, abans de l'any 50, axó es: poc abans de la meua primera visita á Binifora-

(1) Conservet de la casa que li encarregá, devés l'any 1843, D. Felip Vallee, y la construí baix direcció del arquitecte D. Juan Sureda; es la metxa de la Rambla que avuy habita mon bon amic Guillem Reynés, també arquitecte. Ab orgull gug dir que 68 anys después no surten de l'Academia de B. A. de Palma, dibuxos d'Arquitectura millor que el que he citat.



El Ilmo. Sr. Obispo en el acto de la bendición del Ferrocarril.

En el círculo, una de las tribunas.

brazos abiertos, sintiendo no poder nombrarlos y estrecharles la mano uno por uno.

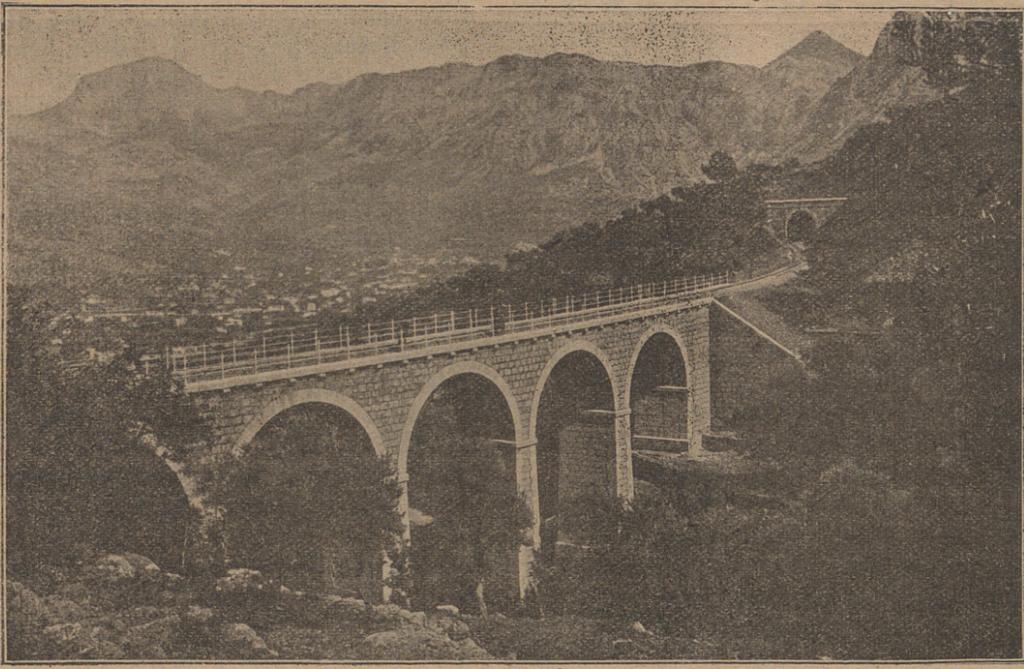
Para concluir, señores... Sóller tiene su alma digna de este rincón de mundo que por singular merced de la Providencia le ha tocado en suerte. Hablé de un sueño realizado. Pues bien, allá va otro sueño, no ciertamente más imposible. La población de Sóller es un cuerpo acicalado y limpio, y en ese cuerpo habitará el espíritu que debe animarlo. Sóller tiene sus huertos y sus fábricas y su hospitalidad y su ambiente de pueblo civilizado; y algún día tendrá también sus orquestas y sus museos y sus arquitectos y su florecimiento intelectual; y para ello bastará que se esfuerce en ser ella misma, que sea fiel á su fisonomía, á su carácter, á su expresión; y así esta ciudad de los hermosos destinos, se parecerá con el tiempo á esas pequeñas ciudades italianas, de noble abolengo artístico, que con ser pequeñas fulguran como focos de espiritualidad y de cultura, visibles en todo el mundo.

dichosos: fuertes para resistir los embates de la vida: dichosos por el feliz éxito de sus pasadas empresas.

El malogrado escritor catalán Maragall, decía en uno de sus últimos artículos: «Cuanto más firmes y más fuertes nos hagamos individualmente, tanto más firme y más fuerte será la nación» y eso es lo que ha hecho Sóller.

No me importa en este momento la importancia de la obra llevada á término, con ser inmensa. Lo que me importa, y lo que me halaga como mallorquí, como español, es que haya pueblos, aunque sea uno solo, que sabe desperezarse del letargo opresor en que yace la nación. Y por sus propias y únicas fuerzas, afianzarse, afirmarse en una propia personalidad. Me interesa, porque significa algo esperanzador: que nuestra raza es fuerte y es enérgica; que en vano han pasado calamidades y tristezas sobre nuestro espíritu. Cuando queramos seremos grandes. Cuando seamos grandes seremos respetados por los demás pueblos.

Sóller ha querido: ha hecho una demostración de voluntad, de enérgica voluntad. No será en vano para la nación. Otros pueblos sentirán el aguijón de la



Viaducto d'els Monreals y salida del túnel número 5

ni. A les hores, n'igü m'havia dit que jò hagués de ser a temps d'intervenir, com a pèrit estimador, en las expropiacions forsores de les finques rústiques y urbanes enclavades, desde l'abeurador d'Itria à sa Torre d'en Huc, dins Palma; y, desde el Pont de la Plassa à la Torre del Port de Sóller; ni que me tocás à mi estudiar la Gran via, después d'alsar l'isglesieta de les Mares Escolapias. Els primers contratistes foren uns tals Roses y Gavillondo ab brigades de treballadors vizcains, cual direcció passá, devés l'any 53, al Enginyer D. Miquel Herrero, més tard, à D. Emili Pou y llevó, à mon company d'infancia y de vellesa, n'Eusebi Estada.

Seguides aquelles obres y arribades al Port, els esperits s'obriren à l'esperansa de poder anar y tornar còmodament, en un sol dia, de Palma à Sóller; lo que se conseguí abans de que, (1) l'any 60, vengués en aquesta illa, la Reyna Isabel II ab gran fruició del nostre poble.

### III

Diguem, per acabar, que a principis del present sigle, l'idea de construir una via férrea se remogué ab forsa bastant per cristallar; y, ara s'inaugura.

Els sollerichs que, en quant a progrés moral y material, sempre han anat devant dins la nostra illa, com si diguessim: han estat els nostros catalans per lo actius, feners, despèrts é industriosos, poden quedar ben satisfets del resultat lograt per sos esforsos; si s'arriscada empresa, desde el comensament, pogué despertar duptes, (algun d'ells romangué imprés en l'Ignorancia) no fou gens dupiosa la seua fè en la Providència unida a son coratje ingènit; tot recordant à Deu com volgué dir à sos dexebles: «si teniu fè podreu enretirar montanyes.»

Per minva de delit, ja no pug unir la meua esguardada y fluxa veu al concèrt dels poetas que, avuy, cantan la gloria sollerica, pero, si, vull saludar son poble en la persona de mon antic amic Mossen Josep Rul-lan, son fill il·lustre, alsant lo meu desitj coral, de que, ja que la voluntat y l'eyma han sabut esmicolar y fondre los obstáculos de tot gènere que podrian haver deturat als bons patricis... aquests pujan veure sa nissaga dominant ilustrada la nostra estimadissima roqueta, retallada dins mar, desde el curucull del Puig major, texida de rails per bé dels mallorquins y son prosperament, tot à gloria de Deu.

BARTOMEU FERRÀ

(1) Vaig fer aquella expedició, en manco de vint hores, acompanyant al Sr. Amer, Vicari General, à son Angelats, en cotxo de quatre mules.

## UNA GRAN OBRA

Todos los días repercute entre estas montañas el silbido agudo de la «Sóller», la «Palma» ó la «Buñola»; las multitudes se apiñan y estrujan en los andenes, los billetes son arrebatados en las taquillas, llegan trenes y parten otros, atestados de viajeros todos.

Ya es realidad lo que parecia utópia; los sollerenses pueden lujosamente acomodados con el mayor confort ir à Palma, tres veces en un solo día.

Gracias à la abnegación y espíritu emprendedor de los sollerense este valle del azahar y de los hermosos panoramas, an-

tes de lenta y penosísima comunicación con la capital de la isla dorada, puede sin la menor molestia, sin gasto apenas y en brevísimo tiempo ser visitado y admirado por los turistas mas exigentes.

Decimos gracias à la abnegación de los sollerenses porque en la época en que estos amantes de su pueblo, del progreso y del altruismo expusieron sus capitales en esta empresa gigante, el éxito probable de la misma en concepto de negocio era muy problemático y por tanto abnegación y no escasa se necesitaba para dedicar tan cuantiosas sumas à tal empresa; después, gracias à las acertadas, activas y eficaces gestiones del caudillo de esta empresa, se ha conseguido la garantía del 5 por 100 por el Estado; justo premio à la citada prodigalidad de los accionistas.

Todos conocemos ya el material del tren de Sóller; el funcionamiento es perfecto; apesar de las asperezas inevitables en todas las piezas de los mecanismos nuevos todo funciona bien, lo cual prueba además de la bondad de la construcción la pericia y celo de los noveles funcionarios. La Junta de Gobierno de la Compañía, con un sentido más popular y democrático que financiero, ha establecido unos precios sumamente módicos en relación con el inmenso coste de la construcción de esta línea y superior calidad del material; la infima diferencia entre los precios de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> clase hace que todos, aun las familias de más modesta posición puedan disfrutar las butacas de los vistosos salones de 1.<sup>a</sup>

En justa recompensa es de esperar que cada viajero considere al material con aquel cariño que se dedica à la cosa propia; que guarde el respeto debido al prójimo, que acate sin discusión las advertencias del revisor, jefe del movimiento ó de estación sin perjuicio de entablar por conducto legal las reclamaciones oportunas cuando se crea atropellado en sus derechos como viajero, que seguramente serán atendidos si son justas.

Los beneficios morales y materiales que à Sóller ha de reportar el tren son imposibles de prever, son seguramente superiores à los que à priori se supongan; el tiempo lo dirá.

El complemento de esta vía de comunicación que se ha inaugurado ha de ser un vapor de poco tonelaje y de 23 millas de andar, que establezca la comunicación rápida (4 horas) entre Sóller y Barcelona solo para pasaje.

No terminaremos sin felicitar calorosamente al Gerente de la Compañía y alma de esta empresa D. Jerónimo Estades, al Presidente D. Juan Puig, al Presidente Honorario D. Bartolomé Colom, al iniciador de la idea Notario D. Pedro Alcover, al Secretario D. Jaime Torrens, al Ingeniero D. Pedro Garau, y en general à todos los accionistas grandes y pequeños y à todos los sollerenses.

TEODORO POU.

No le bastaba haber recorrido el llano de la isla; la locomotora ha escalado y nuestros montes y, cual gnomo del Progreso, ha querido penetrar en el corazón de la sierra mallorquina para descubrirnos secretos de su vida.

Al descender ahora atrevidamente hácia el valle de Sóller, proclamará, con su estridente silbido, la sanidad de la sávia de nuestra tierra y la pureza sanguinea de una raza, mientras el humo blanco de su incienso irá à deshacerse lentamente besando el dorado fruto de las Hespérides, como en homenaje de la fuerza al Supremo Artífice de la Naturaleza.

A. M. PEÑA.

## En la inauguración del Ferrocarril de Sóller

Mallorca, hasta hoy, no contaba con una manifestación poética del progreso material, y el ferrocarril de Sóller es la primera. Mallorca era, sí una gran belleza natural, para atracción de contempladores y turistas; pero no les ofrecía un camino abierto y rápido para acudir à esa peregrinación educativa y noble. Personalmente, confieso que hubiese querido dar diverso trazado à la línea Palma-Sóller, encaminándola por Valldeusa y Deyá, sobre la estupenda cornisa de Miramar; pero declaro que la línea nueva es, tal como ha sido trazada, una verdadera *via de belleza*, que ha respetado en absoluto la esplendidez de las vistas, tendiendo levemente entre los huertos de naranjos simbólicos y al borde de los precipicios la doble hilatura de los carriles. Cuando la vía desemboca del último túnel, y sube hácia vosotros el perfume del valle florido, y las ramas, grávidas de frutos, se os ofrecen como

brazos amigos y hospitalarios, percibís en toda su pureza aquella concordia de ciencia y poesía de que os hablaba. En ancho anfiteatro, bajais hácia Sóller desde la altura de la vertiente; y allá, serpenteando con pena en los bordes de la vía, la carretera os recuerda la obsesión dolorosa de sus cuestas interminables.

\*

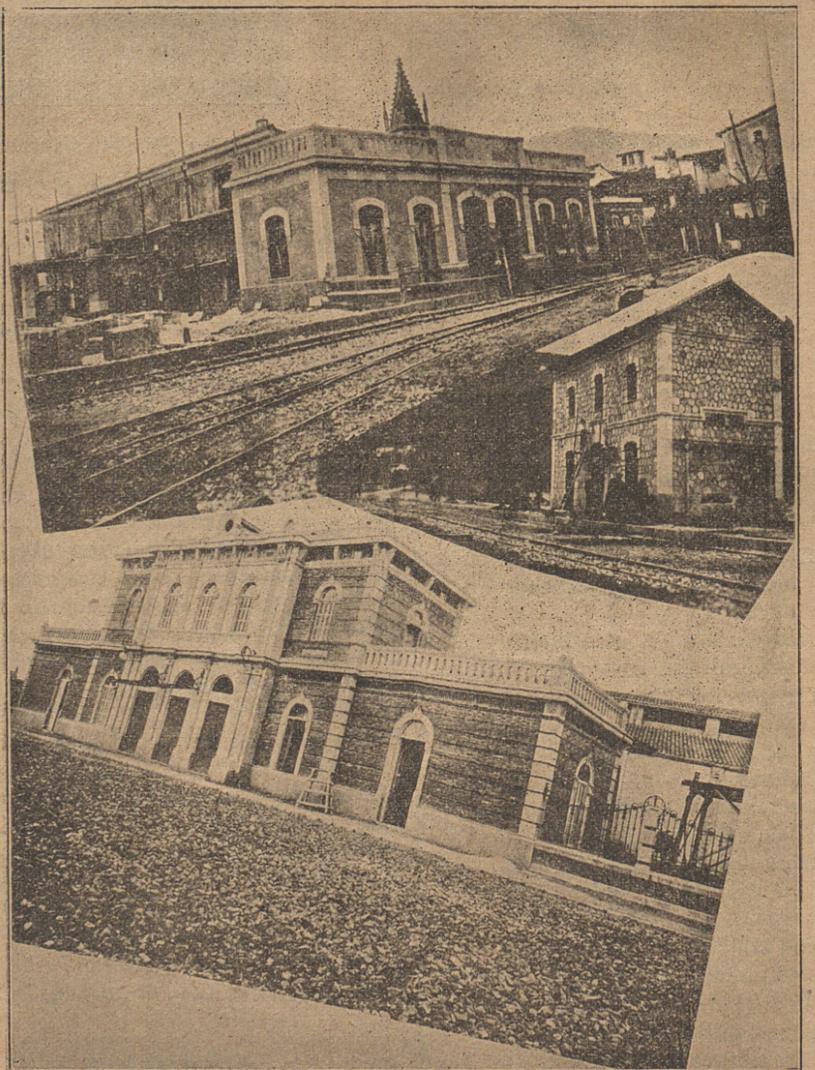
Sóller, en cierto modo, es, respecto à Mallorca, lo que Cataluña respecto à España. Es una de las dos capitales de la isla. ¿Por qué será que los lugares donde la naturaleza se muestra en su mayor belleza son los que producen los pueblos más abiertos al amor de la aventura, à las audacias de la emigración mercantil y fecunda?

Sóller, en nuestra isla, es un caso helénico, por su naturaleza y por sus hombres, en lo que éstos tengan, à su modo, de protagonistas de Odisea. Sóller, que podría ser una villa de contemplación, como una María, es una ciudad de inquietudes y tráficos, como una Marta. Septentrionales de Mallorca, sus hombres conservan en nuestro suelo la originaria estirpe catalana y beben el viento de la costa provenzal, llena de urbes propiamente levantinas y tirrenas.

Será tan huerto de las Hespérides como queráis; habrá en sus hondonadas el efluvio de encantamiento de las Tres Toronjas; pero esos frutos presienten el camino de las grandes metrópolis ultramarinas, donde se conquista el oro de los Argonautas; y con ese oro, los sollerenses han podido unir, hendiendo la sierra, las dos cuencas de nuestra isla común, enlazando las dos ciudades capitales.

Que ese abrazo sea fecundo; que ese nuevo instrumento de paz y de civismo suscite en Mallorca la generación que nos falta, verdaderamente contemporánea, poseedora de sí misma. Que la ciudad de Sóller sea cada vez más ciudad, en el bello sentido del vocablo. Y que mi felicitación humilde se eleve hasta ese pueblo que hoy acorta las distancias con el nuestro, y hasta los varones beneméritos que han visto hoy coronada su parte personal de heroísmo.

GABRIEL ALOMAR.



Estaciones de Sóller, Buñola y Palma

## Crónica Local

Después de haber conseguido reunir los retratos de todos los señores que componen la Junta de Gobierno del «Ferrocarril de Sóller», cosa un poco difícil por encontrarse algunos ausentes y manifestar repugnancia otros á salir sobre los papeles, lo cual ha diferido la entrega de las fotografías, preparáramos para hoy un número de veinte páginas, con el cual queríamos solemnizar de una manera acabada la feliz y total terminación de la línea férrea Sóller-Palma y honrar á los que con tanto empeño han luchado para implantarla.

Mas he aquí que las circunstancias ó la mala suerte nos han privado de realizar nuestro acariciado proyecto. 29 fotografías que enviamos el domingo en un paquete, certificado en Palma en la Administración principal de Correos, no había llegado aun el jueves por la noche en poder de la casa de Barcelona á quien acostumbramos encargar la confección de los clisés.

Esta anomalía inexplicable nos ha contrariado grandemente, por habernos obligado á dividir en dos números lo que había de ser objeto exclusivamente del presente.

Explicados nuestros deseos y los motivos que han obligado á modificarlos, nada más nos queda por decir sino suplicar á nuestros lectores que esperen el siguiente número ilustrado.

La sociedad «Unión Industrial» de Palma, obsequió el domingo con una comida íntima en Sóller á los señores don Jerónimo Estades, D. Pedro Garau y D. Luis Bovio, Director Gerente de la compañía del Ferrocarril de Sóller, ingeniero de las obras y empresario de las mismas, respectivamente. Los comensales fueron unos setenta, pertenecientes casi todos á los catorce gremios de aquella asociación; había además representantes de la prensa.

En el espacioso comedor de la estación había colocadas tres grandes mesas; la central presidíala el señor Estades, teniendo á su derecha al señor Alcalde de Sóller y á su izquierda al señor D. Francisco Casanovas presidente de la «Unión Industrial»; las mesas de la derecha y de la izquierda las presidían respectivamente los señores Garau y Bovio.

Inició los brindis el Sr. Casanovas, enalteciendo la gran obra realizada por la empresa sollerense y la labor de sus iniciadores y directores.

En medio de una salva de aplausos se levantó el Sr. Estades, quien agradeció el agasajo que la «Unión Industrial» le tributaba, de la cual dijo, guarda grato recuerdo; brindó por el amor al trabajo y por el engrandecimiento de Sóller.

El Sr. Parets leyó unas cuartillas dedicadas á los señores agasajados.

Nosotros agradecemos de veras la invitación que para el citado banquete recibimos.

Durante el pasado mes de Abril ocurrieron en esta ciudad 12 defunciones: 6 varones y 6 hembras.

Los nacimientos registrados en el mismo mes fueron 14: 7 varones y 7 hembras.

El domingo último fueron muchísimas las personas que desde Palma vinieron á

Sóller, aprovechándose de las facilidades de la línea férrea.

Para satisfacer la demanda de pasajes se utilizaron todos los coches que posee la compañía y dos más de la compañía palmensana.

Los trenes de las cinco y de las seis y media salieron abarrotados.

Con natural satisfacción nos enteramos de que por el Consejo de Instrucción Pública en pleno, previo el informe favorable de las respectivas comisiones, ha sido propuesto para la Cruz de Alfonso XII nuestro querido amigo el inspirado poeta y profesor de Instrucción primaria D. Antonio Gelabert y Cano.

Considerando justísima la recompensa otorgada á nuestro amigo, no podemos menos de enviarle nuestra más sincera y cariñosa felicitación.

La compañía «Ferrocarril de Sóller» ha nombrado Jefe de vías y obras y de movimiento á D. Juan Consuegra, técnico que había sido hasta la terminación de la línea férrea de la Empresa Bovio.

Le felicitamos.

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, el domingo último, en el tren de las ocho y media llegó á ésta nuestro estimado amigo el maestro don Gabriel Capó Valldepadrinas, acompañado de buen número de alumnos. Su objeto era admirar la recién inaugurada línea férrea y visitar lo más notable de la población.

Después de haber visitado Sóller, pasaron al puerto en carruajes, en donde, luego de un paseo por mar, les fué servida una comida suculenta. Visitaron luego el oratorio de Santa Catalina, regresando á Sóller á las cinco, desde donde emprendieron el viaje de regreso.

Todos los jóvenes escolares rebotaban de satisfacción y alegría, quedando encantados de la excursión, que fué extraordinariamente provechosa.

El señor Capó es digno de todo elogio por su campaña proeducativa, de la que acaba de dar otra muestra con la reciente excursión, infiltrando á sus alumnos el sentimiento de amor á la Naturaleza espléndida, la idea del turismo, además del inmediato fin de la enseñanza intuitiva y del desarrollo físico.

Reciba nuestro parabien.

A fin de que puedan cruzarse los trenes y sea posible realizar cuantos viajes convenga á la compañía, se ha construido frente á la estación de Buñola un empalme. Gracias á él podrá ya haber en estos días de fiesta los trenes extraordinarios que se han anunciado.

A 961'37 pesetas ascienden las obras verificadas por administración municipal durante el pasado mes de Abril.

Consistieron dichas obras en construir una pared y cambiar una acequia de posición en el camino de las Fontanellas para darle mayor latitud, picar piedras para una acera que se ha de construir en la calle del Príncipe, regar el arbolado, limpieza pública, recomponer el piso de varias calles y caminos vecinales y construir una acera en las calles del Príncipe y Santa Bárbara.

Ha quedado instalado en los coches del ferrocarril de Sóller el servicio del alumbrado eléctrico.

La instalación es perfecta y los coches quedan tan espléndidamente iluminados que el paso por los túneles es casi imperceptible por lo que á la luz se refiere.

Dicho alumbrado se inauguró el miércoles, en el tren de la tarde, en el que precisamente vino á esta ciudad el Excelentísimo Sr. Capitán General de Ba-

leares, acompañado de su distinguida familia.

Conforme anunciamos, el domingo último por la tarde la banda de música de la «Lira Sollerense» realizó su excursión á Buñola.

En el tren que sale á la una quince y en un coche que al efecto se había reservado, se acomodaron, además de los músicos que componen la citada banda, el presidente y otros compañeros de Junta de la «Lira» y buen número de socios.

La llegada á Buñola de los mencionados excursionistas fué un acontecimiento, pues á esperarla acudió gran gentío.

La banda que, como es sabido, dirige con notable acierto el profesor D. Antonio Rotger, entró en el pueblo al son de alegre paso-doble, dirigiéndose en seguida al Ayuntamiento, donde tocó varias escogidas piezas.

Dió la bienvenida á los visitantes el Secretario del Ayuntamiento Sr. Muntaner, contestándole en términos muy elocuentes D. Cristóbal Magraner, quien dijo era de celebrar la apertura de la línea férrea, pues que con ella se estrechaban los lazos que ya unían á dos pueblos hermanos.

Visitó después al Cura-Párroco, saludándole con algunas tocatas y ofreciéndose para asistir á la procesión, ofrecimiento que fué aceptado y agradecido.

Después de la procesión, la banda fué á saludar al *Círculo Conservador*, y después al notable pianista don Miguel Negre, quien, en la imposibilidad de obsequiarles en aquel momento con algunas composiciones, prometió pasar en breve á Sóller para darles un concierto. Este espontáneo ofrecimiento fué recibido con aplausos.

También visitó la citada banda el *Círculo Liberal*, donde, al igual que en las otras partes, fueron los excursionistas obsequiados con espléndido refresco.

Por la noche, los excursionistas emprendieron el regreso á Sóller, siendo despedidos en la estación por el señor Alcalde, distinguidas personas de aquella villa y numeroso público.

Sería muy conveniente que el señor Alcalde exigiera á los fondistas de esta localidad y del Puerto tuvieran expuesta al público una tarifa de precios de las comidas que se sirven en cada establecimiento.

Sóller es ahora visitadísimo y es cuestión de que quienes venganno sufran escarmentos por lo que á las fondas se refiere. Decimos esto porque han llegado hasta nosotros algunas quejas.

Por disposición del Inspector de víveres Sr. Vich fué retirada de la venta, días pasados, un cántaro de leche aguada.

Muy bien; duro con los sofisticadores.

La Compañía del Ferrocarril de Sóller, para bien del público, está gestionando en los actuales momentos, con una empresa de Inca, el que á la llegada de todos los trenes de la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca tenga coches disponibles para poder trasladarse á Luch mediante el pago de 1'25 pesetas por persona. De esta manera desde aquí se podrán despachar pasajes hasta dicho Monasterio, con la particularidad de que el viaje podrá hacerse también en un solo día, pues partiendo de aquí con el tren de las 5'30 podría permanecer bastantes horas en Luch y estar de regreso á Sóller á las 9 de la noche.

El martes por la mañana fondeó en nuestro puerto el vapor de esta matrícula «Villa de Sóller» procedente de Cette y Barcelona, siendo portador de variados efectos y regular número de pasajeros.

Dicho buque salió el jueves por la noche, habiendo adelantado un día su salida por tener que ser registrado en Cette por el Lloyd.

La «Compañía de Ferrocarriles de Mallorca» ha implantado en su itinerario una importante modificación. El tren que diariamente sale de Palma á las 18'15 lo efectuará en los domingos y días festivos á las 20.

La citada compañía ha acordado esta modificación accediendo á los continuos ruegos de buen número de viajeros, los cuales ahora podrán ir desde cualquiera de las estaciones extremas á Sóller y volver á aquellas en un sólo día, después de haber permanecido varias horas en nuestra ciudad.

Hemos recibido el número 22 de *Terrae Latine*, revista que, como sabe el lector, se publica en Marsella.

Entre la vasta información gráfica de dicho número figuran interesantes notas del ferrocarril de Sóller.

El señor Juez municipal de Fornalutx ha denunciado á la guardia civil de Sóller el hecho de haber sido disparado un tiro al parecer de escopeta al vecino de dicha villa Antonio Escalas Ginestra, de 72 años, en el momento de salir de la casa denominada «Alquería», quedando herido en la pantorrilla izquierda.

La guardia civil ha practicado las oportunas diligencias sin resultado alguno.

El precio de las naranjas que se embarcan con destino al mercado francés continúan pagándose á 10 pesetas la carga.

Los limones han experimentado alza, pues se cotizan también á 10 pesetas la carga.

Según anuncio publicado por la Dirección de la compañía «Ferrocarril de Sóller», el servicio de trenes durante los tres días de las fiestas de Nuestra Señora de la Victoria se hará con arreglo al siguiente itinerario:

Sábado 11 Mayo

Salidas de Palma á las 7'40, 14, 16, 17'55 y 20.

Salidas de Sóller, á las 5'30, 9'30, 16'05, 18 y 20'05.

Domingo 12 y lunes 13.

Salidas de Palma á las 5'55, 7'55, 9'55, 13'55, 15'55, 17'55, 20'00 y 0'30.

Salidas de Sóller, á las 6, 8, 10, 14, 16, 18, 23, y 0'35.

Para dar una serie de diez funciones en el teatro de la «Defensora Sollerense» desde el 25 de Mayo al 9 de Junio, el empresario D. Miguel Serra ha contratado en Barcelona una compañía de opereta y zarzuela, compuesta de unos veinte artistas.

El repertorio que se propone representar es estenso, figurando las operetas vienesas que actualmente están en boga y zarzuelas de mucho éxito.

Para dicha serie de funciones se ha abierto un abono.

## Registro Civil

NACIMIENTOS

Varones 2.—Hembras 1.—Total 3

MATRIMONIOS

Día 9.—Francisco Coll y Gamundi, soltero, con Francisca Alcover y Ferrer, soltera.

DEFUNCIONES

Día 7.—Antonio Ozonas Trias, de 52 años, soltero, calle de Ozonas, 8.

Día 7.—Catalina Bernat Alcover, de 80 años, soltera, calle de la Luna, 118.

Día 9.—Vicenté Mas Mas, de 71 años, casado, Gran Vía, 44.

# ◆ ◆ ◆ NEURASTENIA, ANEMIA Y DEBILIDAD GENERAL ◆ ◆ ◆

## SU CURACIÓN CON EL

# MIOGENOL DEL DOCTOR M. CALDEIRO

### SALUD — FUERZA — VIGOR

Tónico reconstituyente á base de Nucleógeno y Anhenal.—Remedio soberano para el AGOTAMIENTO DE LOS NERVIOS, CONVALECENCIAS, ENFLAQUECIMIENTO, ANEMIA, TISIS, PARALISIS, VERTIGOS, TRABAJOS ANORMALES, etc.

EL MIOGENOL se abre paso por sus propios méritos y es recetado por los médicos más eminentes del mundo.

Los maravillosos efectos que el MIOGENOL produce en el organismo, le han reservado un lugar preheminentemente en el rango de los medicamentos consagrados á restaurar la energía y la fuerza vital.

Entre los medicamentos de su especie, EL MIOGENOL es el que reporta mayores beneficios por ser un fortificante seguro y eficaz, que igualmente opera en los jóvenes que en los ancianos.—EL MIOGENOL no ataca á los órganos digestivos, sino por el contrario es un gran estimulante.

EL MIOGENOL, tonifica. EL MIOGENOL, fortifica. EL MIOGENOL evita la inflamación de las piernas. EL MIOGENOL evita los vértigos y mareos.

De venta en la farmacia de D. JAIME TORRENS.—Plaza de la Constitución—SOLLER.



## Sección Necrológica

En las últimas horas de la noche del jueves falleció en esta ciudad, víctima de aguda dolencia, el propietario D. Vicente Mas Mas, padre de nuestro querido amigo y colaborador D. Vicente y de la profesora de enseñanza primaria D.<sup>a</sup> Francisca.

El cadáver del finado fué conducido al cementerio en la tarde de ayer, con asistencia del clero parroquial con cruz alzada. Tanto á este acto como á los solemnes funerales celebrados esta mañana en la iglesia parroquial, asistieron, muchos amigos y conocidos de la familia.

Elevamos al cielo una oración para el eterno descanso del alma del Sr. Mas y enviamos á su afligida esposa, hijos y demás parientes el testimonio de nuestro profundo pesar por tan sensible pérdida.

## SECCIÓN RELIGIOSA

Precedida de solemnes completas, se celebró en la iglesia parroquial el próximo pasado domingo fiesta en obsequio de Nuestra Señora de la Rosa.

En el oficio mayor se cantó la misa de *Angelis* alternando el pueblo con el clero. Después del Evangelio el presbítero D. Miguel Rosselló tejió un hermoso panegírico demostrando que así como la Rosa es la más perfecta de las flores por las bellas cualidades que le adornan, así María es la más perfecta de las criaturas por las singulares prerrogativas y privilegios con que la enriqueció el Altísimo. Por la tarde, después de vísperas, salió la procesión que recorrió el itinerario de costumbre.

Con motivo de esta fiesta la capilla de Nuestra Señora del Rosario se vió muy concurrida.

## Cultos Sagrados

En la iglesia Parroquial.—Hoy sábado, día 11.—Al anoecer se cantarán solemnes Completas en preparación de la fiesta de Nuestra Señora de la Victoria.

Mañana domingo, día 12.—A las nueve y media de la mañana se cantarán Prima y Tercia y luego se cantará la Misa mayor, en la cual pronunciará el panegírico el Muy Ilustre señor D. Miguel Costa y Llobera, Canónigo. A las cinco y media de la tarde se cantarán Vísperas y seguidamente se verificará la procesión.

Lunes, día 13.—A las seis y tres cuartos de la tarde se trasladará la imagen de Nuestra Señora de la Victoria desde la iglesia parroquial al oratorio del Hospicio.

Jueves, día 16.—A las cinco y tres cuartos de la mañana y durante la celebración de la santa misa se practicará el ejercicio dedicado á Nuestra Señora del Carmen.

En la iglesia del Ex-convento.—Mañana domingo, día 12.—A las ocho de la mañana, durante el santo sacrificio de la misa, se continuará la devoción del mes de María con solemnidad.

Jueves, día 16.—A las ocho, Misa solemne

con exposición del Santísimo. Por la tarde á las cinco, continuación del Mes de las flores, con música y plática por D. Ramón Colom, Presbítero.

En el oratorio de las Hermanas de la Caridad.—Mañana domingo, á las cuatro de la tarde, se celebrará el piadoso ejercicio de la Buena Muerte en obsequio del Santo Cristo de la Salud.

## Los abonos en el cultivo de las hortalizas.

Desde el punto de vista de las exigencias alimenticias, las hortalizas se dividen en dos grandes categorías: las que se utilizan por sus hojas (coles, lechugas, espinacas, etc.) y aquellas que producen bulbos (cebollas, ajos) frutos carnosos (tomate, berengena, pimiento, melón, etc.) ó tubérculos (patata, rábano etc.) Las primeras requieren principalmente abonos nitrogenados, por ser éstos los que más contribuyen al desarrollo foliáceo; las segundas necesitan fuertes dosis de potasa, ya que dicha substancia interviene como factor esencial en la formación de las féculas y azúcares que se condensan en los bulbos, frutos y tubérculos. Unas y otras deben ser también abonadas con ácido fosfórico, no sólo porque favorece el desarrollo de las plantas, sino porque es elemento indispensable para la fecundación de las flores y formación de los frutos.

En términos generales podemos recomendar las siguientes fórmulas para los cultivos de huerta.

### I—Plantas cultivadas por sus hojas.

	Por área.
Superfosfato de cal. . . . .	4 á 5 kilos
Sulfato de potasa ó cloruro potásico. . . . .	1,5 á 2 »
Nitrato de sosa. . . . .	4 á 5 »

### II—Plantas cultivadas por sus bulbos, frutos carnosos ó tubérculos.

	Por área.
Superfosfato de cal. . . . .	5 á 6 kilos
Sulfato de potasa ó cloruro potásico. . . . .	2,5 á 3 »
Nitrato de sosa. . . . .	2 á 3 »

El superfosfato de cal y la sal potásica se enterrarán por medio de una labor, antes de la siembra (cuando esta se haga de asiento) ó del trasplante.

El nitrato de sosa se aplicará superficialmente y sin enterrarlo cuando las plantas hayan alcanzado aproximadamente, la mitad de su desarrollo.

Debemos añadir que, además de los abonos minerales, conviene dar á las plantas hortícolas una media extercoladura, pues los fertilizantes orgánicos, son muy útiles para dichos cultivos.

## ACADEMIA DE CORTE PARISIEN

Y CONFECCIÓN

Seguro sistema de confeccionar toda clase de ropas para señoras y señoritas en el corto plazo de tres meses.

También hay clases mensuales.

Informes: calle de la Luna, n.º 101.

MAISON FONDÉE EN 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE TOUTES SORTES DE PRIMEURS

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreaux, Péches, Abricots, Tomates, Chasselas et Clairettes dorées du Gard

**Barthélemy Arbona**

PROPRIÉTAIRE

Boulevard Itam—TARASCON-sur-RHONE

Adresse Télégraphique, ARBONA, Tarascon.

Téléphone n.º 11

## Grandes Almacenes Bon Marché

DE PALMA

PRECIO FIJO

Novedades para Señora, Caballero y niños.

Laneria, Sedería y tejidos de hilo y algodón gran fantasía. Vestidos

confeccionados y sobre medida. Corte distinguido.

SASTRERÍA. CAMISERÍA. GÉNEROS DE PUNTO.

SECCIÓN DE MERCERÍA

Sección especial para la confección de vestidos para Señora.—Blusitas y Kimonos de todas clases y formas de gran novedad.—Reñajos, Echarpes, Pañuelos, etc., etc.

Gran chic Parisien SOMBREROS para SEÑORA y NIÑAS.

## SOCIÉTÉ VINICOLE Franco-Espagnole

Fondée en 1882

ASSOCIATION EN PARTICIPATION AU CAPITAL DE 665,000 PESETAS ENTIEREMENT VERSÉS

Vins Fins d'Espagne et de Portugal



VENTE EXCLUSIVE AU COMMERCE DE GROS

Comptoirs:

MALAGA

(Espagne)

FUNCHAL

(Ile de Madere)

OPORTO

(Portugal)

Echantillons et tarifs sur demande. Tous nos vins sont garantis en conformité avec la loi du 1er août 1905 sur les fraudes.

EXPÉDITIONS

directes

des

lieux d'origine.

AUCUN ENTREPOT

EN FRANCE

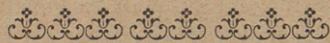
LES PLUS HAUTES RÉCOMPENSES AUX EXPOSITIONS

**L. ELIE-MANTOUT et C<sup>ie</sup>**

Fournisseurs brevetés de la Cour de Belgique

Bureaux: 25, Rue St-James. NEUILLY-sur-SEINE

AGENTS SONT ACCEPTÉS



Buena ocasión para joven que posea instrucción y alguna práctica en el comercio en Francia. Miguel Miró, por causa de doble empleo, desea vender su cargo de viajante á la comisión, que ejerce en la vecina república. Como precio exige el beneficio obtenido en un solo año.

En esta imprenta informarán. Pueden también dirigirse al interesado, que vive en Vincennes (Seine) Rue des Vignerons 1 bis.

## Almacen

de frutas y conservas, bien situado, con buena clientela. Hay uno en venta en Burdeos por no poder su dueño atender al despacho.

Para más informés dirijanse á la Administración del SOLLER, San Bartolomé, 17.

## CARTERAS DE BOLSILLO

Se venden en el establecimiento «La Sinceridad» San Bartolomé 17.—SOLLER.

**AGENCIA DE ADUANAS**  
COMISIÓN

Consignación y Tránsito

Precios alzados para todos Países

Agencia especial para el  
transbordo y reexpedición  
de naranjas y frutas secas

SERVICIO RÁPIDO

Cerbère,

Port-Bou,

Hendaye

FRONTERA FRANCO-ESPAÑOLA

Valencia y Barcelona

ESPAÑA

CETTE, Quai du Sud, 3

AGENTE

de las Compañías de Vapores de Mallorca

**ISLEÑA MARITIMA**

DE PALMA

y copropietarios del vapor

VILLA DE SÓLLER

TELEGRAMAS:

COLL, Transitaire.—CERBERE

COLL, Transitaire.—CETTE.

TELÉFONO:

Cerbère 1.09 Cette 4.08

**TRANSPORTES**  
Terrestres y Marítimos

**LA SOLLERENSE**

DE

**Jose**

**Coll**

**CERBERE**

Tiene el honor de manifestar á su numerosa y antigua clientela que ha nombrado como representante interesado de la misma á

**D. ANTONIO MAYOL (a) Betlet**

Con el fin de evitar errores en la consignación de los envíos para efectuar las operaciones inherentes al tráfico internacional, confirma á sus favorecedores la circular que remitió en tiempo oportuno, asegurándoles seguirá atendiendo con el celo, aptitud y esmero que le son propios.

Al mismo tiempo tiene el gusto de hacer público que para mayor comodidad y facilitar las operaciones á sus numerosos clientes ha nombrado como corresponsal en CETTE, á

**D. MIGUEL BERNAT.---Quai du Sud, 3**

á quien podrán dirigirse en nombre de esta casa.

# Hotel Restaurant Peninsular

San Pablo, 34 y 36 - Teléfono, 1083

BARCELONA

Hospedaje desde 6'50 Ptas.

Coche á la llegada de todos los trenes y vapores.

Intérprete. On parle français. - English Spoken. - Man spricht Deutsch.

Edificio construido para Hotel y completamente renovado.

El más moderno, elegante y confortable con relación á sus precios.

Espléndida y recreativa terraza.

Ascensor y alumbrado eléctrico.

Instalaciones higiénicas modernas. 80 habitaciones pintadas al esmalte claras y ventiladas. Departamentos especiales para familias con salón particular. Baños y Duchas.

## COMISION - IMPORTACION - EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

de toda clase de frutos y legumbres del país. + Naranjas, mandarinas y limones.

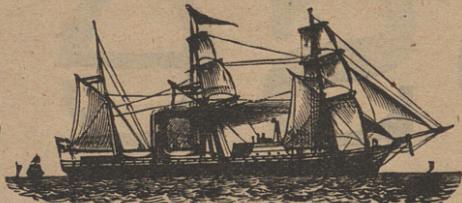
# FRANCISCO FIOL

Rue des Clercs 11, VIENNE-(Isère)

Telegramas: FIOL-VIENNE-(Isère).

TELÉFONO 2-67.

# MARÍTIMA SOLLERENSE



## Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa.

Salidas de Sóller para Barcelona los días 10, 20 y último de cada mes  
 „ de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.  
 „ de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.  
 „ de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

**CONSIGNATARIOS:** — EN SOLLER. — D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24. — EN BARCELONA. — D. J. Roura, Calle de la Plata, 4 bajos. — EN CETTE. — Bauzá y Massot, Quai de la République, 8.

NOTA. — Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincida en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas. — La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche



# Vapor "UNION"

SERVICIO REGULAR  
 PARA LA EXPORTACION  
 DE NARANJAS ENTRE ::

Gandia y Marsella

Este magnífico y veloz vapor expresamente adecuado para el transporte de frutas, saldrá todas las semanas de Gandia para Marsella con cargamento de naranjas á la orden de los señores

RIPOLL Y CIA — 15, Cours Julien — Teléfono, 21-50



Tumba propiedad de D. Juan Canals en el Cementerio de Sóller

## Escultura y Arquitectura

EN TODA CLASE DE

PIEDRAS Y MÁRMOL

# Pedro Ricart

Proyectos de todas clases.

Ejecución de PANTEONES, LÁPIDAS, ESCALERAS,

LAVABOS COMPLETOS, FACHADAS, DECORACION DE INTERIORES,

Modelos en todos los estilos.

Taller: Paseo San Juan, 32

chaflan Ausias March

BARCELONA

## TRANSPORTES INTERNACIONALES, MARÍTIMOS Y TERRESTRES

DE

# FRANCISCO OLIVER

Casa principal en CERBÈRE (Pyr. Ors.)

Sucursales en CETTE; 12, Quai de la République y PORT-BOU

Rapidez y economía en todas las operaciones. — Servicio especial para el transbordo de frutas. — Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsitos.

PRECIOS ALZADOS PARA TODOS LOS PAISES

Direcciones telegráficas: OLIVER Cerbère.  
 OLIVER Cette.  
 REVILO Port-Bou.

TELÉFONOS:  
 Cerbère y Cette.

# JACQUES COLL CASASNOVAS

PERPIGNAN

CASA FUNDADA EN 1903

Telegramas: CASASNOVAS — PERPIGNAN

Expediciones al por mayor de frutos y legumbres del país.

Especialidad en alcachofas, espárragos, melocotones y otros frutos.

Precios reducidos y servicio rápido en los pedidos.

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Comisiones — Representaciones — Consignaciones — Tránsitos

PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

# BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:

CERBÈRE (Francia)

(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:

PORT-BOU (España)

HENDAYE (Basses Pyrenées)

CASAS } en CETTE: Quai de la République 8-teléfono 3.37  
 » MARSEILLE: Rue Lafayette 3-teléfono 2.73

TELEGRAMAS: BAUZA

Consignatarios en CETTE del vapor Villa de Sóller

Rapidez y Economía en todas las operaciones.

## Tarjetas para visita

Se confeccionan en esta Imprenta San Bartolomé, 17. — SÓLLER.

TRANSPORTES MARÍTIMOS Y TERRESTRES

AGENCIA DE ADUANA

LOUIS CASTEL

CETTE (Francia)

TRÁNSITOS, COMISIONES, CONSIGNACIONES

ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS

PRECIOS REDUCIDOS

Servicios regulares para España, Italia, Marruecos, Canarias y vice-versa  
 Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

Almacén de maderas : : :

: : : : Carpintería movida á vapor  
 Especialidad en muebles, puertas y persianas

# MIGUEL COLOM

Calles del Mar y Gran-Vía -- SÓLLER

SE CONSTRUYEN = = = = =

SOMMIERS de inmejorable calidad con sujeción á la siguiente tarifa de precios:

ANCHOS	1.ª clase	2.ª clase
	Pesetas	Pesetas
De 0'60 á 0'70 m. . . . .	12'	10'65
De 0'71 á 0'80 m. . . . .	13'	11'35
De 0'81 á 0'90 m. . . . .	14'	12'15
De 0'91 á 1'00 m. . . . .	14'90	12'30
De 1'01 á 1'10 m. . . . .	16'30	14'
De 1'11 á 1'20 m. . . . .	17'20	14'90
De 1'21 á 1'30 m. . . . .	18'30	15'65
De 1'31 á 1'40 m. . . . .	19'20	16'40
De 1'41 á 1'50 m. . . . .	20'	17'15
De 1'41 á 1'50 m. en dos piezas	25'	23'

A los clientes que tomen de una vez dos ó mas sommiers se les concederá un descuento del 5 por ciento.

# Almacenes MATAS

(C'AN PERICO)

COLÓN, 17, 19 y 21—MAURA, 1, 3 y 7 y JAIME II, 68

◆ ◆ ◆ PALMA DE MALLORCA ◆ ◆ ◆

Recibidas las Novedades para Señora y Caballero  
SASTRERÍA, CAMISERÍA,  
Y SOMBREROS PARA SEÑORA

Esta casa á pesar de obsequiar con Cupones á sus favorecedores, demostrará siempre ser la que vendé más barato.

# Almacenes Montaner

Sindicato, 2 á 10 y Milagro, 1 á 11  
PALMA DE MALLORCA

Pañería, Sastrería, Novedades para Señora y Caballero.  
Camisería, Lencería, Mantelería, Confección de blanco, Géneros de punto, Estatuaria Religiosa, Plata Meneses, Medallas, y Rosarios.

OBJETOS PARA REGALOS

Efectos Militares, Uniformes, Gorras, Espadería, Corbatería,  
Tapices, Alfombras y Cortinajes.

En la Sucursal "Can Bitla,"  
Ropas hechas y SASTRERÍA ECONÓMICA

## PABLO COLL Y F. REYNÉS

PIERRE BUSQUETS Successeur  
AUXONNE (Côte d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DIJÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.  
Expedición al por mayor de espárragos y de toda clase de legumbres.

SERVICIO ESMERADO Y ECONOMICO  
Dirección telegráfica: Pierre Busquets — AUXONNE

CASA FUNDADA EN 1876  
VINOS AL POR MAYOR  
JUAN ESTADAS  
COMERCIANTE Y PROPIETARIO  
LEZIGNAN (Aude)

Comisión, Exportación é Importación

## CARDELL HERMANOS

Quai des Célestins, 10.—LYON (Rhône)

Expediciones al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranjas, mandarinas, limones y otros frutos

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Especialidad para expediciones de uva de mesa, doradas y de conserva, y para vendimias de la mejor calidad, por vagones completos.

Telégramas { CARDELL Lyon. ☀ Teléfono, 34-41  
CARDELL Le Thor.

EXPEDICIONES • TRÁNSITOS • CONSIGNACIONES

Precios alzados para todas las destinaciones

SERVICIO especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, limones, frutas frescas y secas y demás artículos.

M. BERNAT Y A. PONS

Quai du Sud, 3—CETTE—(Herault)  
— Teléfono, 4-08 — Telegramas: Bernat Pons —

## ESTUCHERÍA

en papel blanco, de color y de luto, clases económicas y de lujo. . . . .

## Variado surtido

en "La Sinceridad" S. Bartolomé 17

— Mr. JAMES LINDO-WEBB —

Profesor inglés

Dará lecciones de este idioma en el domicilio de los alumnos que lo soliciten.

Dirigirse por escrito al mismo profesor, que vive en la Alquería, Fornalutx.

## Suscripciones

á REVISTAS y PERIÓDICOS nacionales y extranjeros.  
Sa reciben encargos en LA SINCERIDAD, S. Bartolomé 17

## Blanco y Negro

Nuevo Mundo

POR ESOS MUNDOS

Mundo Gráfico

De venta en la librería

"La Sinceridad,"

San Bartolomé, 17.—SOLLER

## Almacén de FRUTOS ESPAÑOLES

ESPECIALIDAD EN FRUTOS DE PRIMERA CALIDAD  
AL POR MAYOR Y MENOR

## MIGUEL RIPOLL

Libourne—Place de l'Hôtel de Ville, 6—Libourne

Naranjas, Limones, Mandarinas, Granadas de España, Dátiles, Pasas, Uva fresca, Higos de Mallorca, Ciruelas — PRIMEURS DE ESPAÑA — Bananas, Ananas, Nueces, Avellanas, Cacahuets, Castañas, Ajos, Cebollas, Charlotas

TELÉFONO, 131

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES

## David March Hermanos

Boulevard du Musée, 70. MARSEILLE—Teléfono n.º 37-82

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs. Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones

Importaciones y Exportaciones  
DE  
FRUTOS, LEGUMBRES Y PRIMEURS  
FRANCISCO ARBONA

6. Cours Julién. 6.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD  
Telegramas: FARBONA—Marseille—Teléfono 29.68  
Servicio rápido y económico en todos los servicios

MAISON  
BERNARDO ARBONA et ses fils

28, COURS JULIEN — MARSEILLE

Adresse télégraphique: ABEDÉ Marseille

Succursale à LAS PALMAS (Gran Canaria) Calle Perdomo, 16

Télégrammes: ARBONA Las Palmas

Fruits frais, secs et primeurs de toutes provenances.

Importation directe.—Exportation.

PLATERÍA  
DE  
**RAFAEL CORTÈS**

Calle del Príncipe n.º 13.—SOLLER

Este establecimiento, situado en la céntrica calle del Príncipe, ha venido a satisfacer una necesidad ya sentida en Sóller de tener una PLATERIA PERMANENTE.

Encontrarán en ella los sollerenses un completo y variado surtido en objetos de dicho ramo.

**- PRECIOS ECONOMICOS -**

Exportación de **FRUTOS**

ESPECIALIDAD EN

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

**VICENTE GINER**

CARCAGENTE (Valencia)

PROPIETARIO DE LAS "MANDARINAS -GINER,"

Telegramas: GINER

LA SOLLERENSE

Casa española de comisión y exportación

de

**Damián Coll**

2, Rue Française, 2.-PARIS

Ofrece servir con la mayor prontitud, esmero y economía lo mismo á los que importan á este mercado sus productos que á los comerciantes establecidos fuera á quienes pueda convenir surtirse en esta plaza.

— Se sirven encargos de toda clase de **PESCADOS FRESCOS** —

Dirección telegráfica: DAMIACOL-PARÍS — Teléfono, 163-52

**F. ROIG**

PUEBLA LARGA - Valencia

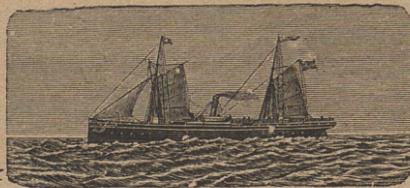
Exporta buena naranja.

Garcagente—Puebla Larga—Alicira—Manuel

Telegramas: ROIG — PUEBLA LARGA

Vapor Ciudad de Sóller

::: de Domingo Picornell :::



SERVICIO FIJO Y REGULAR

entre los puertos de Sóller, Barcelona, y Cette Valencia y viceversa

El CIUDAD DE SOLLER tiene 540'6'6 toneladas de registro, posee dos espaciosas cámaras con amplios camarotes con luz eléctrica toda la noche y trato esmerado por todo el personal de abordó.

SALIDAS	De Sóller para Barcelona los días 5, 15 y 25 de cada mes.
	De Barcelona para Cette » » 6, 16 y 26 » » »
	De Cette para Barcelona » » 9, 19 y 29 » » »
	De Barcelona para Sóller » » 10, 20 y último » » »
	De Sóller para Valencia » » 1, 11 y 21 » » »
	De Valencia para Sóller » » 3, 13 y 23 » » »

CONSIGNATARIOS

En SOLLER: D. Ramón Coll.—Calle del Mar.  
En BARCELONA: Sr. Mitjavila.—Comercio n.º 29, frente la estación de Francia.  
En CETTE: Mrs. A. Alquié y C.ª—Quai République, 17. Teléfono, 74.  
En VALENCIA: José Borrás.—Grao.

**Maison BERNARDO RIPOLL**

Fondée en 1898

11, Rue de la République, 11—PÉRIGUEUX (Dordogne)

Expéditions par wagons et en sacs de

**Noix, Chataignes et Marrons**

Spécialité de colis-postaux de 10 kilos

Téléphone, 0.87 ☼ Adresse Télégraphique: RIPOLL Périgueux

Expéditions pour la France et l'Étranger

Expéditions pour la France et l'Étranger

**Frutos de España, de las Colonias y del País**  
IMPORTACIÓN DIRECTA

**V. Enseñat**

24, RUE RAVEZ, 24 — BORDEAUX

Comisiones, Consignaciones y exportación de frutos del País  
Mandarinas - Ananas - **BANANAS** - Cocos - Nueces  
del Brasil - Ciruelas d' Ente - Uva fresca del país -  
Dátiles muscades - Kakis del Japón - Naranjas y Limones  
Especialidad en frutos de primera calidad á precios moderados  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: **ENSENAT - Bananes - BORDEAUX**

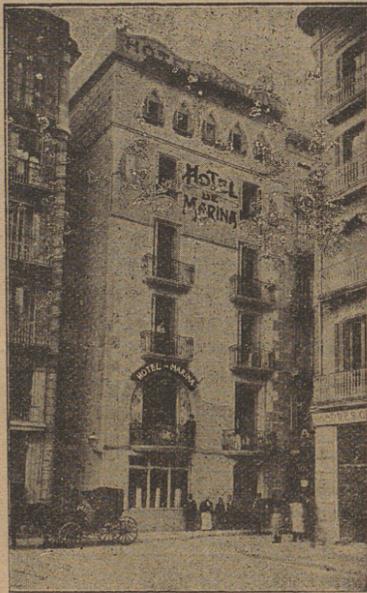
DIPLOMA DE HONOR



EN LA EXPOSICION  
DE BURDEOS 1908

Ramos y guirnaldas de azahar

::: para novias, á precios reducidos :::  
De venta en LA SINCERIDAD—S. Bartolomé, 17



::: Hotel-Restaurant MARINA :::

**Martín Carcasona**

El más cerca de las Estaciones:  
Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares:  
Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa:  
Intérprete á la llegada de los ::: trenes y vapores ::: :::

Plaza Palacio, 10+BARCELONA

Gran Hotel Ultramar

antes **HOTEL UNIVERSO**

Propietarios: OLIVERAS Y SANVISENS  
+ + + BARCELONA + + +

dudan los propietarios verse favorecidos por los hijos de estas Baleares, que siempre honraron el citado hotel con su presencia.

Representante en todos los trenes y vapores.—Coche particular de la casa.—Habitaciones exclusivas para familias.—Hermoso cuarto de baños.—Timbres eléctricos en todos los departamentos.—Hotel el más próximo de las estaciones, muelle, aduana y centros oficiales.

**Plaza de Palacio, 3. BARCELONA**

**ISLEÑA MARÍTIMA**

COMPANÍA MALLORQUINA DE VAPORES

Servicio oficial de Comunicaciones Marítimas rápidas y regulares entre las Islas Baleares, Península, Extranjero y viceversa

◀ Salidas fijas de Palma para Marsella ▶ Todos los Domingos á las 9 mañana  
▶ Salidas fijas de Marsella para Palma ▶ Todos los Miércoles á las 8 mañana

CONSIGNATARIOS

ALICANTE. "Isleña Marítima, (Sucursal) Bilbao, 4  
ARGEL. Sres. Sitjes Hermanos.  
BARCELONA. "Isleña Marítima, R. Sta. Mónica, 29  
MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C.ª Rue République  
VALENCIA-GRAO. D. Juan Domingo.  
IBIZA. Sres. Wallis y C.ª

Vapores de 1.ª clase: **Rey Jaime I - Rey Jaime II - Miramar - Bellver - Mallorca - Balear - Cataluña - Lulio - Isleño - Ciudad de Palma - Formentera**

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Belgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y para todos los que concurren los vapores de la *Trasatlántica Española* y de la *Compañía Correos de Africa*.

— Domicilio social: Palma de Mallorca — Dirección telegráfica: Marítima-Palma —